

GEMEINDEVERORDNUNG ÜBER DIE ABFALLBEWIRTSCHAFTUNG

REGOLAMENTO COMUNALE SULLA GESTIONE DEI RIFIUTI

TITEL I

ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN

Artikel 1 Allgemeine Richtlinien und Zielsetzungen

1. Die Abfallbewirtschaftung der Gemeinde Brixen umfaßt Maßnahmen zur Vermeidung von Abfällen, das Rückgewinnen von Rohstoffen oder Energie aus Abfällen, das Einsammeln, Befördern, Deponieren von Abfällen, Behandeln und Lagern der Abfälle; weiters die Beratung und Betreuung der Abfallerzeuger, die Förderung müllarmer bzw. müllreduzierender Techniken, Maßnahmen und Arbeitsweisen in allen Einflußbereichen der Gemeindeverwaltung sowie die Förderung und die Kontrolle der umweltfreundlichen Bewirtschaftung der gesammelten Altstoffe; sie berücksichtigt außerdem alle erforderlichen Maßnahmen zum Schutze des Bodens, des Wassers und der Luft vor Verunreinigungen; das L.G. vom 6. September 1973, Nr. 61, i.g.F. samt entsprechende Durchführungsverordnung; das gv.D. vom 15. November 1993, Nr. 507, welches die Erstellung einer Verordnung über die Abfallbewirtschaftung ausdrücklich vorsieht. Die vorliegende Verordnung über die Abfallbewirtschaftung verfolgt außerdem die Zielsetzungen, welche im Art. 8, Buchstaben b), c), d) des D.P.R. vom 10.09.1982, Nr. 915, und die vom gv.D. vom 5. 2. 1997, Nr. 22, genannt werden und bestimmt die Pflichten, die für jene gelten, die Abfälle jeglicher Beschaffenheit und Herkunft erzeugen, befördern und/ oder behandeln.
2. Die vorliegende Verordnung regelt die Art und Weise der Durchführung des Gemeindedienstes betreffend die Entsorgung der Siedlungsabfälle und jener, welche diesen gleich gesetzt sind.

TITOLO I

DISPOSIZIONI GENERALI

Articolo 1 Direttive ed obiettivi generali

1. La gestione dei rifiuti del Comune di Bressanone comprende misure per evitare la produzione di rifiuti, il recupero delle materie prime e dell'energia dai rifiuti, la raccolta, il trasporto, il deposito e il trattamento dei rifiuti; comprende inoltre la consulenza e l'assistenza per i produttori di rifiuti, la promozione di tecniche in base alle quali è possibile produrre quantità minime di rifiuti rispettivamente ridurre la quantità, le misure e la modalità di lavoro in tutti i settori di competenza dell'Amministrazione Comunale nonché la promozione ed il controllo della gestione ecocompatibile della raccolta di materiale usato; inoltre, tiene conto di tutte le misure necessarie per la difesa del suolo e la tutela delle acque e dell'aria; la L. P. del 6 settembre 1973, n. 61, col relativo regolamento di esecuzione; il D.lgs. del 15 novembre 1993, n. 507 che prevede esplicitamente l'istituzione di un regolamento per la gestione dei rifiuti. Inoltre, il presente regolamento per la gestione dei rifiuti ha l'obiettivo di cui all'articolo 8 lettere b), c), d) del D.P.R. del 10 settembre 1982, n. 915, ed al D.lgs. del 5 febbraio 1997, n. 22 n.t.v. e fissa gli obblighi per chi produce, trasporta e/o tratta rifiuti di qualsiasi tipo e provenienza.
2. Il presente regolamento regola le modalità di esecuzione del servizio comunale inerenti allo smaltimento di rifiuti urbani ed assimilati.

3. Die vorliegende Verordnung verfolgt überdies den Zweck, die von der geltenden Gesetzgebung festgelegten Zielsetzungen zu verwirklichen.
3. Il presente regolamento persegue inoltre lo scopo di realizzare gli obiettivi fissati dalla legislazione vigente.

Artikel 2

Gegenstand und Inhalt der Verordnung

Die vorliegende Verordnung regelt folgende Sachbereiche:

1. Die Art und Weise der Durchführung der öffentlichen Dienste betreffend die Bewirtschaftung der Siedlungsabfälle und jener Sonderabfälle, welche diesen gleichgesetzt sind, sowie die Pflichten der Erzeuger und/oder jener, die den erwähnten Müll anliefern;
2. die Art und Weise der Durchführung des öffentlichen Dienstes der Straßenreinigung mit Bezug auf das Einsammeln, die Entfernung und die Entsorgung der externen Siedlungsabfälle, die Verbote und Pflichten hinsichtlich der Erzeugung von externen Siedlungsabfällen;
3. die Ausweisung des Einzugsgebietes, die Richtlinien für dessen Festlegung, die Verfahren betreffend allfällige Änderungen der Richtlinien für die Einführung bzw. für den Sammeldienst der internen Siedlungsabfälle und der diesen gleichgesetzten Sonderabfälle und schließlich für die Durchführung der Straßenreinigung und der Entfernung der externen Siedlungsabfälle;
4. die Bestimmungen für die Beachtung angemessener Grundsätze zum hygienisch-sanitären Schutz der Umwelt und der Gemeinschaft mit Hinblick auf die Erzeugung von Abfällen außerhalb der Einzugsgebiete, innerhalb welcher die im vorhergehenden Absatz 3 angeführten Dienste eingeführt sind;
5. die Bestimmungen, welche geeignet sind, eine eigene und angemessene Entsorgung der giftig-schädlichen Abfälle sowie jener Sonderabfälle, welche bei den Entsorgungsanlagen der Siedlungsabfälle und des gefährlichen Mülls nicht abgeliefert werden können, zu gewährleisten und dies bereits bei ihrer Anlieferung;
6. die Grundsätze und die Bestimmungen, welche geeignet sind, schon bei der Anlieferung, die Wiedergewinnung von Materialien für deren Verwertung oder für die Energieerzeugung zu fördern;
7. geeignete Bestimmungen für den hygienisch-sanitären Schutz der Bevölkerung und für eine gesunde Umwelt mit Bezug auf die Erzeugung, die Lagerung und die verschiedenen Phasen der Abfallentsorgung.

Articolo 2

Oggetto e contenuto del regolamento

Il presente regolamento disciplina:

1. Le modalità di esecuzione dei servizi pubblici per la gestione dei rifiuti urbani e dei rifiuti speciali ad essi assimilati nonché gli obblighi per chi produce e/o consegna i suddetti rifiuti;
2. le modalità di esecuzione del servizio pubblico di nettezza urbana in relazione alla raccolta, all'asporto ed allo smaltimento dei rifiuti urbani esterni, i divieti e gli obblighi inerenti alla produzione di rifiuti urbani esterni;
3. l'individuazione dell'area di competenza, le direttive per la sua determinazione, le procedure concernenti eventuali variazioni delle direttive per l'introduzione rispettivamente per il servizio di raccolta dei rifiuti urbani interni e dei rifiuti ad essi assimilati ed infine per l'esecuzione del servizio di nettezza urbana e dell'asporto dei rifiuti urbani esterni;
4. le disposizioni per l'osservanza di principi adeguati alla tutela igienico-sanitaria dell'ambiente e della collettività in relazione alla produzione di rifiuti al di fuori delle aree di competenza nell'ambito delle quali sono introdotti i servizi di cui alla precedente comma 3;
5. le disposizioni adeguate per garantire uno smaltimento adatto ed appropriato dei rifiuti tossicologici nonché dei rifiuti speciali, che non possono essere consegnati agli impianti di smaltimento rifiuti urbani e nocivi, ancora all'atto della consegna;
6. i principi e le disposizioni adatte a promuovere il recupero di materiali per il loro riutilizzo o per la produzione di energia ancora all'atto della consegna;
7. disposizioni adatte per la tutela igienico-sanitaria della popolazione e per un ambiente sano per quanto riguarda la produzione, il deposito e le varie fasi dello smaltimento dei rifiuti.

Artikel 3

Vom Entsorgungsdienst ausgeschlossene Abfälle

Unbeschadet der Bestimmungen der Landesgesetze betreffend die Regelung der Abfallentsorgung in Gewässern, im Boden und im Untergrund sind folgende Abfallarten vom öffentlichen Abfallbewirtschaftung ausgeschlossen:

1. Eis, Schnee, Splitt, Streusalz;
2. Gegenstände und Stoffe, welche wegen ihrer Beschaffenheit, beispielsweise wegen ihres Säuregehaltes, das beim Transport eingesetzte Personal gefährden könnten oder die Entsorgungsanlagen und deren Einrichtungen oder die Fahrzeuge beschädigen könnten; explosionsgefährdete Stoffe und Gegenstände (z.B. Feuerwerkskörper, Munition, Explosivstoffe, nicht entleerte Gasflaschen);
3. Abfälle, die nach den geltenden sanitären Bestimmungen ansteckende Krankheiten verursachen könnten und Abfälle, welche in diesem Belange eine Gefahrenquelle darstellen könnten;
4. folgende Abfälle falls infiziert oder infektionsverdächtig: Abfälle aus mikrobiologischen Laboratorien im Rahmen der ärztlichen Versorgung; Abfälle aus mikrobiologischen Analysen außerhalb der ärztlichen Behandlung; Abfälle aus Dialysebehandlung; Abfälle aus Blutbanken;
5. folgende Abfälle aus Krankenhäusern, Sanatorien, Pflegeheimen und anderen sanitären Strukturen, Apotheken, Human- und Veterinärambulatorien und Tierkliniken: Körperteile und Organe; Abfälle, die aufgrund der geltenden Bestimmungen zu vernichten sind; Versuchstiere; Ausscheidungen, die Krankheitskeime übertragen könnten; in großen Mengen anfallende und mit Blut oder anderen Körperausscheidungen verunreinigte Abfälle;
6. Medikamente oder chemische Stoffe, die den normalen Haushaltsgebrauch überschreiten;
7. Pflanzenschutzmittel und in der Landwirtschaft verwendete chemische Stoffe;
8. pflanzliche Abfälle aus der Landwirtschaft und aus den Wäldern;
9. Stallmist und Jauche;
10. nicht mehr in Gebrauch stehende Motorfahrzeuge jeder Art, Anhänger und Autobestandteile;

Articolo 3

Rifiuti esclusi dal servizio di smaltimento

Fatto salvo quanto previsto dalle leggi provinciali concernenti la disciplina dello smaltimento dei rifiuti mediante immissione nelle acque, nel suolo e nel sottosuolo, sono escluse dalla gestione pubblica dei rifiuti le seguenti tipologie di rifiuti:

1. ghiaccio, neve, pietrisco, sale;
2. oggetti e sostanze che a causa della loro natura p.es. contenuto acido potrebbero nuocere al personale addetto al trasporto o che potrebbero danneggiare gli impianti di smaltimento, le relative attrezzature o gli automezzi, sostanze ed oggetti esplosivi (ad esempio razzi pirotecnici, munizioni, sostanze esplosive, bombole a gas non svuotate);
3. rifiuti che secondo le disposizioni sanitarie vigenti possono causare malattie contagiose e rifiuti che possono costituire una fonte di pericolo da questo punto di vista;
4. i seguenti rifiuti se infettati o sospetti di infezione: rifiuti di laboratori microbiologici nell'ambito dell'assistenza medica; rifiuti di analisi microbiologiche al di fuori dell'assistenza medica; rifiuti di trattamenti di dialisi; rifiuti di banche del sangue;
5. i seguenti rifiuti di ospedali, sanatori, case di cura ed altre strutture sanitarie, farmacie, ambulatori umani o veterinari e cliniche veterinarie: parti del corpo ed organi; rifiuti da distruggere secondo le disposizioni vigenti; cavi; escrementi che possono trasmettere germi patogeni; grandi quantità di rifiuti inquinati da sangue o da altri escrementi del corpo;
6. medicinali o sostanze chimiche superiori al normale fabbisogno domestico;
7. fitofarmaci e sostanze chimiche utilizzate nell'agricoltura;
8. rifiuti vegetali agricoli e forestali;
9. stallatico e liquame;
10. automezzi non più in uso di ogni tipo, rimorchi e parti di autoveicoli;

- | | |
|---|--|
| <p>11. inertes Material aus Baustellen ohne oder mit nur geringem physisch-chemischen Reaktionspotential, wie z.B. Steine, Keramik, Porzellan und Glas, Mörtelstücke, Betonblöcke, Ziegel, Erde und Aushubmaterial, Straßenschutt; diese eben beschriebenen Materialien müssen von den Erzeugern bei für die Entsorgung ermächtigten Entsorgungsbetrieben abgeliefert werden.</p> <p>12. verunreinigter Bauschutt bzw. inertes Material (im besonderen Erde und Aushubmaterial): unter verunreinigtem Bauschutt versteht man mit schädlichen Stoffen verunreinigtes Material; der Erzeuger darf dieses Material aus Gründen des Umweltschutzes weder als Aufschüttmaterial verwenden noch in Schottergruben oder in Erddeponien abladen; sofern die Verunreinigungen nicht entfernt werden können, muß das besagte Material in Strukturen entsorgt werden, die den gesetzlichen Bestimmungen entsprechen;</p> <p>13. flüssiges Material jeder Art;</p> <p>14. radioaktive Abfälle, die durch Bestimmungen des D.P.R. vom 13.02.1964, Nr. 185 i.g.F. geregelt sind;</p> <p>15. alle gemäß vorhergehendem Absatz oder aufgrund besonderer Bestimmungen vom öffentlichen Sammel- und Entsorgungsdienst ausgeschlossenen Abfälle muß deren Erzeuger selbst vorschriftsmäßig entsorgen; er kann hierfür auch die Dienste Dritter beanspruchen.</p> | <p>11. materiale inerte di cantiere senza o con un minimo potenziale di reazione fisico-chimica come ad esempio sassi, ceramica, porcellana e vetro, pezzi di malta, blocchi di cemento, mattoni, terra e materiale proveniente da scavi, rifiuti stradali; i materiali descritti devono essere consegnati dai loro produttori alle aziende autorizzate allo smaltimento;</p> <p>12. materiali di risulta e/o inerti inquinati (in particolare terra e materiale di scavo: per materiali inerti inquinati si intendono materiali inquinati da sostanze nocive; per motivi di carattere ambientale il produttore di questi materiali non può utilizzarli né come materiale di reinterro né per il deposito in cave o in depositi di terra; a meno che le sostanze inquinate non possono essere rimosse, detti materiali devono essere smaltiti in strutture corrispondenti alle disposizioni di legge;</p> <p>13. materiale liquido di ogni tipo;</p> <p>14. rifiuti radioattivi regolati dalle disposizioni del D.P.R. del 13 febbraio 1964, n. 185, n.t.v.;</p> <p>15. lo smaltimento di tutti i rifiuti esclusi dal servizio pubblico di raccolta e di smaltimento rifiuti secondo il comma precedente o secondo disposizioni speciali è da eseguire a norma di legge a cura dei produttori, che per adempimento possono fare uso di servizi offerti da terzi.</p> |
|---|--|

Artikel 4 Begriffsbestimmungen zur Abfallbewirtschaftung

Mit Bezug auf die nachfolgenden Bestimmungen gelten folgende Definitionen:

1. **Abfall:** Jeglicher Stoff oder Gegenstand, der bei einer menschlichen Tätigkeit oder beim natürlichen Kreislauf anfällt und dessen man sich entledigt hat, entledigen will oder muß;
2. **Bewirtschaftung:** Die Gesamtheit der Tätigkeiten mit dem Zweck des Abtransportes vom Entstehungsort, der Übergabe, der Beförderung, der Behandlung, der Unschädlichmachung und der Beseitigung und Wiederverwertung der Abfälle; die Bewirtschaftung wird ihrerseits in die unten angeführten Phasen, die nicht alle erfolgen müssen, unterteilt;

Articolo 4 Definizioni per la gestione dei rifiuti

In relazione alle disposizioni seguenti valgono le definizioni di seguito elencate:

1. **Rifiuto:** qualsiasi sostanza od oggetto prodotto da una attività umana o da un ciclo naturale di cui il detentore si disfi, voglia o debba disfarsene;
2. **Gestione:** il complesso delle attività che perseguono lo scopo di rimuovere i rifiuti dal luogo di produzione, di consegnarli, di trasportarli, di trattarli, di renderli innocui, di eliminarli o di riciclarli; la gestione è a sua volta suddivisa nelle seguenti fasi, che non tutte devono susseguirsi;

3. **Zwischenlagerung:** Tätigkeiten, Funktionen und Arten der zeitweiligen Aufbewahrung und Verwahrung der Abfälle am Entstehungsort; Formen der anfänglichen Lagerung, die durch besondere Bestimmungen geregelt werden; für gefährliche Abfälle sind in diesem Zusammenhang die derzeit geltenden Bestimmungen zu berücksichtigen;
4. **Übergabe:** Die Tätigkeiten und die Art und Weise, wodurch die Abfälle von den Produktionsstätten zu den Sammelvorrichtungen und -Ausstattungen gelangen oder einem eigens hierzu ermächtigten Beförderer übergeben werden;
5. **Sammlung:** Tätigkeiten der Entnahme, der Sortierung und Beförderung der Abfälle bis zur Einlagerung in dazu bestimmten Strukturen oder Anlagen;
6. **getrennte Sammlung:** Die Sammlung homogener Müllarten der Siedlungsabfälle - inklusiv der organischen- mit dem Ziel der Wiederverwendung, -verwertung und -gewinnung von Rohstoffen;
7. **Straßenreinigung:** Tätigkeiten mit dem Zweck der Entfernung und Abfuhr der im Sinne der vorliegenden Müllordnung definierten externen Siedlungsabfälle;
8. **Transport:** Tätigkeiten im Zusammenhang mit der Übermittlung der Abfälle von den Sammelvorrichtungen oder von den Orten der anfänglichen Lagerung bis zu den Anlagen für die Zwischenbehandlung oder für die endgültige Behandlung sowie von den Orten der Zwischenbehandlung bis hin zu den Anlagen der Endlagerung;
9. **Sortierung:** Tätigkeiten der Auslese von Abfallstoffen zum Zwecke der getrennten Wiederverwertung, Wiederverwendung, Sonderbehandlung und/oder der Rückgewinnung einer oder mehrerer stofflich homogener Müllarten, die sich im abgegebenen Abfall befinden;
10. **Zwischenbehandlung:** Tätigkeiten, welche chemisch-physikalische Änderungen der Beschaffenheit oder Gestalt der Abfälle als solche bewirken, mit dem Ziel, eine geeignetere Entsorgung zu erlauben oder um deren Wiederverwendung, Regenerierung, Rückgewinnung, Wiederverwertung, Unschädlichmachung, einschließlich der Verbrennung, zu ermöglichen;
11. **Endlagerung:** Tätigkeiten, welche die Einlagerung ermächtigten Anlagen zur endgültigen Lagerung der Abfälle mit mehr oder minder periodischer Zwischenbehandlung, mit sich bringen;
3. **Stoccaggio provvisorio:** attività, funzioni e tipologie di deposito o custodia dei rifiuti al luogo della loro produzione; forme di deposito iniziale regolato con disposizioni speciali. per i rifiuti pericolosi devono essere osservate le disposizioni vigenti in materia;
4. **Consegna:** attività e modalità mediante le quali i rifiuti vengono trasportati dai luoghi di produzione ai dispositivi ed equipaggiamenti di raccolta o vengono consegnati ad un trasportatore appositamente autorizzato;
5. **Raccolta:** attività di rimozione, cernita e trasporto dei rifiuti fino al deposito in strutture o impianti destinati a questo scopo;
6. **Raccolta differenziata:** la raccolta di frazioni omogenee di rifiuti urbani - compresi i rifiuti organici - con l'obiettivo di riutilizzarli, riciclarli e recuperare le materie prime;
7. **Nettezza urbana:** attività con lo scopo di rimuovere e trasportare i rifiuti urbani esterni definiti ai sensi del presente regolamento;
8. **Trasporto:** attività connesse al trasferimento dei rifiuti dai dispositivi di raccolta o dai luoghi di deposito iniziale agli impianti di trattamento intermedio o definitivo come pure dai luoghi di trattamento intermedio agli impianti di deposito finale;
9. **Cernita:** attività di selezione dei rifiuti per il riciclaggio, la riutilizzazione o il trattamento speciale differenziato e/o per il recupero di una o più frazioni di materiale omogeneo all'interno dei rifiuti conferiti;
10. **Trattamento intermedio:** attività atte a modificare dal punto di vista chimico-fisico la natura o l'aspetto dei rifiuti come tali con lo scopo di consentire uno smaltimento più appropriato o il riutilizzo, la rigenerazione, il recupero o il riciclaggio dei rifiuti o per renderli innocui, compreso l'incenerimento;
11. **Deposito finale:** attività atte al deposito definitivo in impianti autorizzati dei rifiuti che verranno sottoposti ad un trattamento intermedio più o meno periodico;

12. **Verbrennung:** Tätigkeiten, welche in der Oxidation der Abfälle in besonderen Anlagen bestehen vorbehaltlich der Endlagerung der Verbrennungsrückstände.

Artikel 5

Klassifizierung der Abfälle

1. Die Abfälle werden gemäß Art. 7, Absatz 1 des gv.D. vom 5.2.1997 n°22 klassifiziert:
 - gemäß ihrer Herkunft in:
 - a) Siedlungsabfälle
 - b) Sonderabfälle
 - gemäß ihrer Eigenschaften in:
 - c) nicht gefährliche Abfälle
 - d) gefährliche Abfälle
2. In Bezug auf die Klassifizierung gemäß Absatz 1, unterscheidet man:
 - „**Siedlungsabfälle**“ sind jene Abfälle, die laut Art. 7, Absatz 2 des gv.D. vom 5.2.1997 n° 22 definiert werden.
 - „**Sonderabfälle**“ sind jene Abfälle, die laut Art. 7, Absatz 3 des gv.D. vom 5.2.1997 n° 22 definiert werden.
 - Soweit es die Kriterien der Gleichsetzung der nichtgefährlichen Sonderabfälle betrifft, wird auf den Art. 21 verwiesen.
 - „**Gefährliche Abfälle**“ sind jene, die laut der Entscheidung der Kommission der Europäischen Gemeinschaft 2001/118 CE als gefährlich bezeichnet worden sind.

Art. 6

Zuständigkeiten der Gemeindeverwaltung

1. Die Gemeindeverwaltung ist sorgt dafür daß, alle Abfälle, die als Siedlungsabfälle bezeichnet werden und solche, die denen gleichgesetzt sind und im LD Nr. 22 vom 5. 2. 1997 definiert sind, zu bewirtschaften. Die Gemeinde kann diesen Dienst und alle damit zusammenhängenden Tätigkeiten auch an Dritte vergeben.

12. **Incenerimento:** attività consistenti nell'ossidazione dei rifiuti in impianti speciali, fatto salvo il deposito finale dei residui dell'incenerimento.

Articolo 5

Classificazione dei rifiuti

1. I rifiuti sono classificati ai sensi dell'art.7, comma 1 del D.Lgs. del 5.2.1997 n°22:
 - secondo l'origine in:
 - a) Rifiuti urbani
 - b) Rifiuti speciali
 - Secondo le caratteristiche di pericolosità in:
 - c) Rifiuti non pericolosi
 - d) Rifiuti pericolosi
2. In riferimento alla classificazione di cui al comma 1 si specifica che:
 - Sono „**rifiuti urbani**“ i rifiuti definiti ai sensi dell'art.7 comma 2 del D.Lgs. del 5.2.1997 n°22.
 - Sono „**rifiuti speciali**“ i rifiuti definiti ai sensi dell'art.7 comma 3 del D.Lgs. del 5.2.1997 n°22
 - Per quanto concerne i criteri di assimilabilità dei rifiuti speciali non pericolosi ai rifiuti urbani si rimanda al successivo art. 21.
 - Sono „**rifiuti pericolosi**“ quelli individuati come pericolosi ai sensi della Decisione della Commissione delle Comunità Europee 2001/118/CE

Articolo 6

Competenze dell'Amministrazione Comunale

2. L'Amministrazione comunale provvede a gestire tutti i rifiuti definiti urbani ed i rifiuti ad essi assimilati e definiti dal decreto legislativo n. 22 del 5 febbraio 1997. Il Comune può anche trasferire questo servizio e tutte le attività ad esso legate a terzi.

3. Da die öffentlichen Körperschaften und insbesondere die Gemeindeverwaltung wesentlich daran beteiligt sind, den Umweltschutz und die Müllvermeidung bekannt zu machen, ist es aus Gründen der Glaubwürdigkeit unerlässlich, daß die genannten Körperschaften im Bereich der Müllvermeidung und in allen anderen Bereichen des Umweltschutzes eine Vorbildfunktion einnehmen; daher werden sie ihre innerbetriebliche Struktur so gestalten, daß die Entstehung von Abfällen vermieden und die Wiederverwertung von Wertstoffen gefördert wird; im einzelnen werden sie zur Vermin-derung des Restmüllaufkommens und zur Wiederge-winnung von Wertstoffen geeignete Maßnah-men ergreifen.
4. Poichè gli Enti pubblici e specialmente l'Amministrazione Comunale partecipano in modo essenziale a pubblicizzare la tutela dell'ambiente e da limitare la produzione di rifiuti, per motivi di credibilità è indispensabile, che gli enti citati assumino una funzione esemplare nell'evitare la produzione di rifiuti nonchè in tutti gli altri ambiti della tutela dell'ambiente; pertanto organizzeranno la propria struttura aziendale in modo tale, da limitare la produzione di rifiuti e da promuovere il riciclaggio di rifiuti recuperabili; in concreto essi prenderanno le misure adatte per ridurre la produzione di rifiuti e per riciclare i rifiuti recuperabili.

Art. 7 Pflichten der Abfallerzeuger

Jeder Erzeuger von Abfällen hat die Pflicht, die von der Gemeinde angebotenen Dienste gemäß der vorliegenden Gemeindeverordnung zu nutzen und im Rahmen seiner Möglichkeiten zu unterstützen und zum Wohle aller ein reibungsloses Funktionieren der Abfallbewirtschaftung in der Gemeinde zu gewährleisten.

Art. 8 Information und Beratung

1. Die Gemeindeverwaltung bzw. der Betreiber informieren regelmäßig ihre Kunden über das Thema Abfall, im besonderen über Müllvermeidung, getrennte Sammlung und Restmüllentsorgung;
2. Die Gemeinde Brixen bzw. der Betreiber wirken im Rahmen ihrer Möglichkeiten - wie etwa durch Beratung oder Hilfeleistung bei der Erstellung von Konzepten zur Müllvermeidung und Mülltrennung - auf Körperschaften, Privathaushalte und Firmen ein, um eine Verbesserung bei der Vermeidung und der Trennung des Abfalls zu bewirken; die Gemeinde Brixen und Betreiber unterstützen alle Maßnahmen zur Reduzierung von giftigen Abfällen und die Einführung sauberer und umweltfreundlicher Technologien;

Articolo 7 Obblighi dei produttori di rifiuti

Ogni produttore di rifiuti ha l'obbligo di fare uso dei servizi offerti dal Comune ai sensi del presente regolamento, di promuoverli e di garantire la regolare gestione dei rifiuti all'interno del Comune nell'ambito delle sue possibilità e nel interesse della comunità.

Articolo 8 Informazione e consulenza

1. L'Amministrazione Comunale rispettivamente l'ente gestore informano regolarmente i loro clienti in merito ai rifiuti, in particolare come evitare la loro produzione, sulla raccolta differenziata e sullo smaltimento dei rifiuti residui.
2. Il Comune di Bressanone rispettivamente l'ente gestore agiscono nell'ambito delle loro possibilità su enti, privati ed imprese al fine di produrre meno rifiuti possibile ed a migliorare la raccolta differenziata dei rifiuti, ad esempio tramite consulenza od assistenza nella redazione di progetti in quest'ambito. Il Comune di Bressanone e l'ente gestore sostengono tutte le misure intraprese per la riduzione di rifiuti tossici e per l'introduzione di tecnologie pulite ed eco-compatibili.

Die Gemeinde Brixen und der Betreiber der Abfallbewirtschaftung werden besonders darauf achten, daß bei Veranstaltungen und Festen jeder Art kein umweltbelastendes Material verwendet wird;

3. Im Rahmen der geltenden Bestimmungen sorgt die Gemeinde dafür, daß auch private Körperschaften und Betriebe sich an dieselben Richtlinien halten.

Il Comune di Bressanone e l'ente gestore dei rifiuti faranno particolare attenzione, che durante manifestazioni e feste di ogni tipo non sia usato materiale inquinante l'ambiente;

3. Nell'ambito delle disposizioni vigenti il Comune provvederà a far sì che anche le imprese e gli enti privati osservino queste direttive.

TITEL II

AUFBAU UND ABWICKLUNG DES DIENSTES

Artikel 9

Art der Führung des Dienstes

1. Der Abtransport der Siedlungsabfälle und der wiederverwertungsfähigen Abfälle erfolgt mindestens einmal alle 14 Tage je nach Wohn-dichte der einzelnen Zonen und nach Maßgabe des geltenden Arbeitsplanes; Änderungen in der Frequenz des Abtransportes vom Betreiber werden rechtzeitig bekanntgegeben;
2. Der Sammeldienst ist so zu organisieren, daß eine Erfassung der individuellen Abfallmengen pro Produktionseinheit gewährleistet ist; Sammelsysteme mit geringem Verwaltungs- und Führungsaufwand sind zu bevorzugen; der Betreiber ist angehalten, immer bei der Bewahrung der Kundenfreundlichkeit und der Akzeptanz, zeitgemäßere und optimalere Sammelsysteme zu entwickeln und diese zum Zweck der Optimierung einzuführen.

Artikel 10

Einzugsgebiet des öffentlichen Abfallbewirtschaftungsdienstes

1. Die Einzugsgebiete des öffentlichen Dienstes zur Entsorgung der Siedlungsabfälle und der den Siedlungsabfällen gleichgesetzten Sonderabfälle werden unter Beachtung der Bestimmungen des Art. 4 des gv.D. vom 06.09.1973 Nr. 61 und der entsprechenden Durchführungsbestimmungen festgelegt; die Einzugsgebiete sind im beliegenden Lageplan, der ein wesentlicher und grundlegender Bestandteil der vorliegenden Gemeindeverordnung ist, angeführt.
2. Der Dienst betrifft:

TITOLO II

COMPOSIZIONE E SVOLGIMENTO DEL SERVIZIO

Articolo 9

Tipologia di gestione del servizio

1. La rimozione dei rifiuti urbani e riciclabili è eseguita almeno ogni 14 giorni, a seconda della densità di popolazione delle singole zone e con le modalità indicate nel piano di lavoro vigente; Variazioni nella frequenza della rimozione dovranno essere segnalate tempestivamente dall'ente gestore;
2. Il servizio di raccolta è da organizzare in modo tale da garantire la registrazione delle quantità di rifiuti individuali per unità di produzione. Vanno privilegiati i sistemi di raccolta che comportano costi minimi di amministrazione e di gestione; l'ente di gestione è tenuto a sviluppare sistemi di raccolta sempre più moderni ed ottimali e di introdurli con lo scopo dell'ottimizzazione, ma comunque agendo a favore dei clienti e mirando alla loro soddisfazione.

Articolo 10

Area di competenza del servizio per la gestione pubblica dei rifiuti

1. Le aree di competenza del servizio pubblico per lo smaltimento dei rifiuti urbani e dei rifiuti speciali ad essi assimilati sono determinate in osservanza delle disposizioni dell'articolo 4 del D.lgs. del 6 settembre 1973, n. 61, e dei relativi regolamenti di esecuzione; le aree di competenza sono elencate nella planimetria allegata, che costituisce parte integrante ed essenziale del presente regolamento comunale.
2. Il servizio riguarda:

- a) Alle Wohn- und Produktionszone, im Sinne des Art. 34 Absatz 1 des gv.D. vom 20.8.1972 Nr. 15 bzw. des Art. 19 des D.L.H. vom 30.01.1973, Nr. 2 i.g.F. und als solche vom jeweiligen Gemeindebauleitplan ausgewiesen sind, und jedenfalls alle Wohnhäuser, die weniger als 500 m Straßenlinie von den Zonen entfernt sind;
 - b) Alle Gebäudeansammlungen, die aus mindestens fünf Wohnhäusern oder Gasthäusern bestehen; unter Ansammlungen versteht man Siedlungen, deren Gebäude nicht mehr als 25 m Straßenlinie voneinander entfernt sind; vorausgesetzt ist, daß die Sammelstelle durch eine nach den geltenden gesetzlichen Bestimmungen eingestufte Staats-, Landes-, oder Gemeindestraße zugänglich ist;
 - c) Alle Wohnhäuser und Gasthäuser, die entlang der Strecke der Müllfahrzeuge liegen, vorausgesetzt, daß sich die Sammelstelle auf der Straße befindet;
3. Die Bewohner bzw. die Benützer von Ansiedlungen, die außerhalb des nach Absatz 1 ausgewiesenen Einzugsgebietes gelegen sind, müssen sich des öffentlichen Dienstes bedienen und die festen internen Siedlungsabfälle sowie die diesen gleichgesetzten Abfälle an die nächstgelegenen Sammelstelle bringen;
 4. Die Einzugsgebiete nach Absatz 1 werden durch Verordnung des Bürgermeisters auf den letzten Stand gebracht und abgeändert.
- a) tutte le zone di abitazione e produzione ai sensi dell'articolo 34 comma 1 del D.lgs. del 20 agosto 1972, n. 15, e dell'articolo 19 del D.P.G.P. del 30 gennaio 1973, n. 2 n.t.v. come tali individuate dal rispettivo piano urbanistico comunale, ed in ogni caso tutte le case di abitazione che distano meno di 500 m di strada dalle zone suddette;
 - b) tutti gli agglomerati edilizi costituiti da almeno cinque case di abitazione o di ristorazione; per agglomerati si intendono nuclei urbani all'interno dei quali gli edifici non distano più di 25 m di strada l'uno dall'altro, a condizione che il centro di raccolta sia reso accessibile da una strada statale, provinciale o comunale classificata secondo le vigenti disposizioni di legge;
 - c) tutte le case di abitazione e di ristorazione lungo il tragitto degli automezzi per la raccolta dei rifiuti a condizione che il centro di raccolta si trovi sulla strada;
3. Gli abitanti o gli utenti di nuclei urbani al di fuori dell'area di competenza stabilita secondo comma 1 devono fare uso del servizio pubblico e portare i rifiuti solidi urbani interni nonché i rifiuti ad essi assimilati al centro di raccolta più vicino;
 4. Le aree di competenza secondo comma 1 vengono aggiornate e variate con disposizione del Sindaco.

Artikel 11

Standplätze und Nutzung der Behälter und der Säcke für die Zwischenlagerung des Restmülls

1. Die Behälter und Säcke müssen bis zum Tag der Entleerung auf privatem Grund aufgestellt werden; die Standplätze der selben müssen in jedem Fall so gewählt sein, daß das Ortsbild und die Gemeinschaft nicht beeinträchtigt werden; bei der Wahl des Standplatzes müssen die geltenden Hygiene- und Feuerschutzbestimmungen berücksichtigt werden.

Articolo 11

Ubicazione ed utilizzo dei contenitori e dei sacchetti per il deposito intermedio dei rifiuti residui

1. I contenitori ed i sacchetti devono essere collocati sul terreno privato fino al giorno del loro svuotamento; le ubicazioni degli stessi devono essere determinate in maniera tale da non pregiudicare il carattere ambientale della zona e la comunità; nella scelta dell'ubicazione del contenitore devono essere osservate le norme igieniche e sulla protezione incendi.

2. Standplätze der Behälter am Tag der Entleerung:
Der Behälter wird am Tag der Entleerung an einer verkehrssicheren Stelle an den Straßenrand bereit gestellt; ohne Privatbesitz zu betreten; der Standplatz muß in jedem Fall so gewählt sein, daß der Verkehr dadurch nicht behindert wird; die vom Betreiber vorgegebenen Sammelstellen sind zu befolgen; in Ausnahmefällen können die Behälter vom Personal der Entsorgungsfirma auch auf dem privaten Grundstück abgeholt werden; Ausnahmefälle sind: gemeinschaftlich genutzte Behälter zu 1100 Liter, welche auf Grund Ihrer Größe und ihres Gewichtes nicht vom Kunden an den Straßenrand gebracht werden können; in solchen Fällen darf der maximale Abstand des Behälters zum öffentlichen Grund nicht mehr als 5 m betragen;
3. Der Verursacher einer Verunreinigung ist auch für deren Beseitigung verantwortlich.
Die Container müssen so aufgestellt und gekennzeichnet sein, daß das Entsorgungspersonal klar erkennen kann, ob der Container zu entleeren ist oder nicht; nach der Entleerung durch das Personal der Müllabfuhr, wird der Benutzer den Container wieder auf privatem Grund zurückstellen; in den Ausnahmefällen holt das genannte Personal den Behälter auf dem Privatgrund ab und wird ihn nach der Entleerung wieder dorthin zurückbringen;
4. Die Flächen, die als Standort für die Abfallbehälter der Privaten dienen, müssen von ihnen laufend sauber gehalten werden; die Lagerung von Abfällen neben den Behältern und die Benutzung fremder Behälter sind untersagt; derjenige, dem die Behälter zugewiesen sind, muß dafür sorgen, daß die Benutzer derselben sich an die obigen Bestimmungen halten; die Zugänge zu den Behältern müssen auf jeden Fall gewährleistet sein.
2. Ubicazione dei contenitori nel giorno del loro svuotamento:
Nel giorno del svuotamento il contenitore deve essere collocato ai bordi della strada in un posto riparato dal traffico senza invadere proprietà privata; l'ubicazione deve essere scelta in modo tale da non ostacolare il traffico, inoltre essere osservate le ubicazioni indicate dal gestore; in casi eccezionali i contenitori possono anche essere ritirati dal personale della ditta di smaltimento sul terreno privato; sono casi eccezionali: contenitori di uso comune da 1100 litri che a causa delle loro dimensioni e del loro peso non possono essere portati ai bordi della strada da parte del cliente stesso; in questi casi la distanza massima del contenitore dal terreno pubblico è di 5 m;
3. Il produttore di un inquinamento è responsabile anche per la relativa eliminazione.
I contenitori devono essere disposti o contrassegnati in modo tale che il personale addetto allo smaltimento possa individuare chiaramente se il contenitore sia da svuotare o meno; dopo lo svuotamento da parte del personale della nettezza urbana il contenitore deve essere riposto sul terreno privato a cura dell'utente; nei casi eccezionali il detto personale ritira il contenitore sul terreno privato e dopo lo svuotamento lo riporterà allo stesso posto;
4. Le aree che servono come posto per i contenitori dei rifiuti devono essere puliti regolarmente a cura dei privati; è vietato depositare rifiuti accanto ai contenitori e utilizzare contenitori di terzi: la persona, alla quale i contenitori sono dati in uso, deve provvedere a far osservare le disposizioni suddette da parte degli utenti dei contenitori; i loro accessi devono essere garantiti in ogni caso.

Artikel 12

Nutzung der Entsorgungsstrukturen

1. Es ist Pflicht, die Abfälle welche laut vorliegender Verordnung vom Betreiber bewirtschaftet werden, mit den dafür bereitgestellten Entsorgungsstrukturen zu entsorgen; die Entsorgung der Siedlungsabfälle erfolgt mit:
 - a) individuellen, vom Betreiber zur Verfügung gestellter Mülltonnen oder Säcken;
 - b) gemeinschaftlich genutzten vom Betreiber zu Verfügung gestellten Mülltonnen oder Säcken;
 - c) Schläußencontainern mit individueller Mengenerfassung unter Verwendung jeder Art von Säcken;
 - d) eigens gekennzeichneten, bei den Stadtwerken und autorisierten Wiederverkäufern erhältlichen Säcken;
2. Die Entsorgung der getrennt gesammelten Abfälle erfolgt:
 - a) mittels der vom Betreiber bereitgestellten Wertstoffglocken;
 - b) mittels der vom Betreiber angebotenen Sonderdiensten;
 - c) mittels Selbstanlieferung am Recyclinghof;
 - d) mittels Selbstanlieferung an den Minirecyclinghöfen.

Artikel 13

Verbot der wilden Abfallentledigung

1. Auf öffentlichen oder privaten Flächen dürfen Abfälle oder anderes Material weder weggeworfen, abgeladen noch auch nur vorübergehend gelagert werden; auch ist die ordnungswidrige Ablieferung von Abfällen untersagt;
2. Die an Straßen, Plätzen oder anderen Flächen aufgestellten öffentlichen Müllbehälter, dürfen nicht zur Entsorgung des Siedlungsabfälle und denen gleichgesetzten Sonderabfälle verwendet werden; diese Behälter dienen ausschließlich der Entsorgung des unterwegs anfallenden Abfalls wie z. B. Verpackungen von unterwegs verzehrten Lebensmitteln, Zigarettenabfälle, Obstabfälle u.a.m;
3. Untersagt ist die Ablagerung von Abfällen jeder Art in öffentlichen oder privaten Gewässern, in Bach- oder Flußbetten, längs der Güterwege, Wanderwege und aller öffentlichen Straßen im Gemeindegebiet;

Articolo 12

Utilizzo delle strutture di smaltimento

1. È d'obbligo smaltire i rifiuti gestiti secondo il presente regolamento con le strutture di smaltimento messe a disposizione; lo smaltimento dei rifiuti è eseguito mediante:
 - a) bidoni o sacchetti dei rifiuti individuali, messi a disposizione dal gestore;
 - b) bidoni o sacchetti dei rifiuti usati in comune e messi a disposizione dal gestore;
 - c) contenitori con chiusura automatica con registrazione individuale della quantità di rifiuti usando qualsiasi tipo di sacchetti;
 - d) sacchetti appositamente contrassegnati, acquistabili presso il gestore e presso rivenditori autorizzati.
2. Lo smaltimento dei rifiuti raccolti differenziatamente è eseguito:
 - a) mediante campane per la raccolta di rifiuti recuperabili messe a disposizione dal gestore;
 - b) mediante servizi speciali offerti dal gestore;
 - c) mediante consegna al centro di riciclaggio;
 - d) mediante consegna ai mini-centri di riciclaggio.

Articolo 13

Divieto del deposito abusivo di rifiuti

1. Su terreni pubblici o privati i rifiuti od altro materiale non possono essere né abbandonati, né scaricati, né depositati anche solo temporaneamente; inoltre è vietata la consegna irregolare di rifiuti;
2. I contenitori pubblici di rifiuti disposti su strade, piazze o altre aree non possono essere utilizzati per lo smaltimento di rifiuti domestici o assimilati; questi contenitori servono esclusivamente per lo smaltimento di rifiuti risultanti dai passanti per strada ecc;
3. È vietato il deposito di rifiuti di qualsiasi tipo in acque pubbliche o private, in alvei di ruscelli o di fiumi, e lungo tutte le strade pubbliche, interpoderali e sentieri del territorio comunale;

4. Bei Zuwiderhandlung, aus hygienisch-sanitären Gründen oder des Umweltschutzes verordnet der Bürgermeister dem Zuwiderhandelnden die Säuberung unter Fristsetzung an, widrigenfalls die Säuberung zu Lasten der dazu verpflichteten Personen vorgenommen wird.

Artikel 14 Eigentum der Abfälle

Ab dem Zeitpunkt der Entleerung des privaten Restmüllbehälters in das Müllfahrzeug oder die Entsorgung von Wert- bzw. Schadstoffen durch öffentliche Sammelbehälter oder nach der Abgabe im Recyclinghof geht der Abfall bzw. Wert- und Schadstoff automatisch in den Besitz des Betreibers über; dasselbe gilt für alle eventuell im Abfall gefundenen Wertgegenstände; in solchen Fällen gelten die Bestimmungen der Art. 927 und folgenden des B.G.B..

Artikel 15 Getrennte Müllsammlung - Zielsetzungen

1. Der Betreiber verpflichtet sich, alle nötigen Maßnahmen zu ergreifen, um ein effizientes und wirksames System zur Erfassung möglichst aller Wertstoffe zu gewährleisten;
2. Bei allen in der Gemeinde Brixen getrennt gesammelten Wertstoffen verpflichten sich der Betreiber, die Sinnhaftigkeit der Sammlung eines jeden Wertstoffes zu prüfen. Sollte bei einem der gesammelten Wertstoffe festgestellt werden, daß keine sinnvolle Wiederverwertung möglich ist, das heißt, daß das Recycling eines Materials aufgrund bestimmter Faktoren für die Umwelt eine größere Beeinträchtigung darstellt als eine Entsorgung mit dem Restmüll, so ist die getrennte Sammlung dieses Wertstoffes einzustellen bzw. von einer Einführung abzu- sehen;
3. Es ist die Pflicht eines jeden Bürgers, alle Wertstoffe, die einer Wiederverwertung zugeführt werden können, und für die eine getrennte Sammlung durchgeführt wird, nach Möglichkeit in unverschmutzten Zustand mit den dafür vorgesehenen Entsorgungsstrukturen zu entsorgen.

4. Nel caso di trasgressioni e per motivi igienico-sanitari o di tutela ambientale il Sindaco ordina al trasgressore di ripulire i luoghi inquinati ponendogli un termine; altrimenti la pulizia verrà eseguita a carico delle persone responsabili.

Articolo 14 Proprietà dei rifiuti

Dal momento dello svuotamento dal contenitore privato di rifiuti residui all'automezzo per il trasporto dei rifiuti o dello smaltimento di rifiuti recuperabili o sostanze nocive in contenitori di raccolta pubblici o dopo la consegna al centro di riciclaggio la proprietà della materia prima o della sostanza nociva passa all'ente gestore; lo stesso vale per oggetti di valore eventualmente ritrovati tra i rifiuti. In questi casi vigono le disposizioni dell'articolo 927 e seguenti del C.C.

Articolo 15 Raccolta differenziata dei rifiuti - Obiettivi

1. L'ente gestore si impegna ad intraprendere tutte le misure necessarie per garantire un sistema efficiente ed efficace per la raccolta di più rifiuti recuperabili possibili. In caso di dubbi, i costi per la raccolta sono da rapportare al beneficio per l'ambiente;
2. L'ente gestore si impegna ad esaminare per tutti i rifiuti recuperabili raccolti differenziatamente nel Comune di Bressanone il senso della raccolta di ogni rifiuto recuperabile. Se per una delle materie raccolte si individuasse che non ha senso riciclarla, cioè che il riciclaggio della materia a causa di determinati fattori comporta un pregiudizio maggiore per l'ambiente rispetto allo smaltimento assieme ai rifiuti residui, la raccolta differenziata della materia verrà sospesa o si desisterà da una sua introduzione;
3. Ogni cittadino ha l'obbligo di far sì, che tutti i rifiuti recuperabili, e per i quali esiste una raccolta differenziata vengano smaltiti con le apposite strutture di smaltimento in uno stato possibilmente pulito.

Artikel 16 Sonderleistungen auf Antrag

1. Sonderleistungen und Sonderdienste auf Antrag der Privaten können seitens des Betreibers, im Rahmen seiner Möglichkeiten durchgeführt werden; die Kosten dafür müssen direkt von jenen abgegolten werden, welche sie in Anspruch nehmen;
2. Der Tarif für die erwähnten Sonderleistungen und Sonderdienste wird vom Stadtrat festgelegt.

Artikel 17 Störfälle

Die kurzfristige Unterbrechung des Sammeldienstes aus technischen Gründen gibt kein Anrecht auf Tariffreieung oder -ermäßigung; entsteht jedoch infolge einer längeren Unterbrechung des Dienstes eine von der zuständigen Gesundheitsbehörde festgestellte und erklärte Gefahrensituation für die öffentliche Gesundheit oder für die Umwelt nach Maßgabe der entsprechenden Bestimmungen, kann der Benutzer die entsprechenden Leistungen auf eigene Kosten vornehmen; in diesem Fall hat er Anrecht auf Abschreibung oder Rückerstattung des Tarifes für den Zeitraum der Dienstunterbrechung; gegen Vorlage der entsprechenden Belege.

Artikel 18 Schutz des dem Dienst zugeteilten Personals

Mit Hinblick auf das dem Sammel- und Abtransportdienst zugeteilte Personal müssen alle hinsichtlich der Arbeitsbedingungen geltenden Bestimmungen einschließlich der Kollektivverträge beachtet und alle vom Gesetz und von der Dienstordnung vorgesehenen Vorbeugungsmaßnahmen zum Schutz seiner Gesundheit ergriffen werden.

Artikel 19 Dienstkleidung

Während der Ausübung der Obliegenheiten im Zusammenhang mit dem Müllsammel- und Abtransportdienst sowie des Straßenreinigungsdienstes muß das beauftragte Personal die vom Betreiber bereitgestellte Dienstkleidung tragen.

Articolo 16 Prestazioni speciali su richiesta

1. Prestazioni e servizi speciali su richiesta di privati possono essere eseguiti da parte del gestore nei limiti delle sue possibilità; i costi per dette prestazioni devono essere remunerati direttamente da chi le richiede;
2. La tariffa per le prestazioni e per i servizi speciali menzionati è fissata dalla Giunta Comunale.

Articolo 17 Anomalia di funzionamento

L'interruzione di breve durata del servizio di raccolta per motivi tecnici non dà diritto ad esenzione o riduzione della tariffa; tuttavia se in seguito ad un'interruzione prolungata del servizio verrà causata una situazione di pericolo per la sanità pubblica o per l'ambiente in base alle relative disposizioni, individuata e dichiarata dall'autorità sanitaria competente, l'utente può eseguire le relative prestazioni a proprie spese; in questo caso ha diritto alla deduzione o al risarcimento della tariffa per il periodo dell'interruzione del servizio; presentando le relative documentazioni comprovanti la spesa.

Articolo 18 Tutela del personale addetto al servizio

Per quanto riguarda il personale addetto alla raccolta ed alla rimozione dei rifiuti, devono essere osservate tutte le disposizioni vigenti in materia di condizioni di lavoro compresi i contratti collettivi e devono essere intraprese tutte le misure preventive per la tutela della sua salute previste dalla legge e dal regolamento di servizio.

Articolo 19 Abbigliamento di servizio

Durante lo svolgimento degli adempimenti relativi alla raccolta ed alla rimozione dei rifiuti nonché del servizio di pulizia stradale, il personale incaricato deve portare l'abbigliamento di servizio messo a disposizione dall'ente gestore.

Artikel 20 Notwendige und dringende Anordnungen

Wenn außergewöhnliche und dringende Notwendigkeiten des Schutzes der öffentlichen Gesundheit oder der Umwelt es erfordern, kann der Bürgermeister die zeitweilige Anwendung besonderer Formen der Abfallentsorgung, auch in Abweichung von den geltenden Bestimmungen, anordnen, um die Gefahrensituation für die öffentliche Gesundheit und für die Umwelt abzuwenden.

Articolo 20 Ordini necessari ed urgenti

Qualora esigenze straordinarie ed urgenti per la tutela della sanità pubblica o dell'ambiente lo richiedano, il Sindaco può ordinare l'applicazione temporanea di forme speciali di smaltimento rifiuti, anche in deroga alle disposizioni vigenti, per prevenire situazioni di pericolo per la sanità pubblica e per l'ambiente.

TITEL III

SONDERBESTIMMUNGEN FÜR DIE BEWIRTSCHAFTUNG DER VERSCHIEDENEN ABFALLARTEN

ART. 21 KRITERIEN FÜR DIE GLEICHSETZUNG DER NICHTGEFÄHRLICHEN SONDERABFÄLLE

GLEICHSETZUNG BZW. AUSSCHLUSS VON DER GLEICHSETZUNG

1. In Erwartung der Neufestlegung seitens des Staates der qualitativen und quantitativen Kriterien, die laut Buchst. d) des 2. Absatzes von Art. 18 des ges.vertr. Dekretes Nr. 22 vom 5. Februar 1997 zum Zwecke der Sammlung und Entsorgung der Sonderabfälle für die Gleichsetzung mit den Hausabfällen erforderlich ist, nimmt man Bezug auf die Kriterien, die im Beschluss vom 27. Juli 1984 des Interministeriellen Komitees nach Art. 5 des D.P.R. Nr. 915 vom 10. September 1982 angeführt sind.

2. Ausgeschlossen von der Gleichsetzung mit den Hausabfällen sind die hausmüllähnlichen Sonderabfälle, die außerhalb des Einzugsgebietes des Sammeldienstes für Hausmüll anfallen.

3. Auf jeden Fall von der Gleichsetzung ausgeschlossen sind jene Abfälle, die zwar innerhalb des Einzugsgebietes des Sammeldienstes für Hausmüll anfallen, jedoch aufgrund der Bestimmungen von Punkt 1.1.1. des Beschlusses des Interministeriellen Komitees vom 27.07.1984 nicht in Deponien der ersten Kategorie entsorgt werden dürfen, auch wenn es sich um ungefährliche Abfälle handelt; die einzigen und etwaigen Ausnahmen werden in den nachstehenden Artikeln angeführt.

4. Es ist verboten, Abfälle, die aufgrund der nicht erfüllten Anforderungen gemäß den geltenden Bestimmungen nicht dem Hausmüll gleichgesetzt werden können, über den öffentlichen Sammeldienst des Hausmülls zu entsorgen.

TITOLO III

DISPOSIZIONI SPECIALI PER LA GESTIONE DELLE VARIE TIPOLOGIE DI RIFIUTI

ART. 21 CRITERI DI ASSIMILABILITA' DEI RIFIUTI SPECIALI NON PERICOLOSI

ASSIMILAZIONI E/O ESCLUSIONI DALL'ASSIMILAZIONE

1. In attesa che dallo Stato si abbia la rideterminazione dei criteri qualitativi e quantitativi richiesta dalla lett. d) del 2° comma dell'art. 18 del Decreto Legislativo 5 febbraio 1997, nr. 22 e successive modifiche ed integrazioni per l'assimilazione, ai fini della raccolta e dello smaltimento dei rifiuti speciali ai rifiuti urbani, si fa riferimento ai criteri indicati nella delibera in data 27 luglio 1984 del Comitato interministeriale di cui all'art. 5 del D.P.R. 10 settembre 1982 n. 915.

2. Sono comunque esclusi dall'assimilazione ai rifiuti urbani i rifiuti speciali assimilabili la cui formazione avvenga all'esterno dei perimetri entro cui è istituito il servizio di raccolta dei rifiuti urbani.

3. Sono in ogni caso esclusi dall'assimilazione i rifiuti, anche se formati all'interno dell'area di espletamento del servizio di raccolta dei rifiuti urbani, per i quali in base a quanto previsto al punto 1.1.1. della deliberazione 27.7.1984 non sia ammesso lo smaltimento in impianti di discarica di I categoria, anche se non pericolosi, con le sole ed eventuali eccezioni esplicitate nei successivi articoli.

4. E' vietato lo smaltimento mediante conferimento al pubblico servizio di raccolta dei rifiuti urbani di rifiuti non assimilati agli urbani per mancata rispondenza ai requisiti previsti dalla normativa vigente.

5. Im Zusammenhang mit der Gleichsetzung von ungefährlichen Sonderabfällen mit den Hausabfällen gelten folgende Definitionen:

a) Grünabfälle, die beim Baumschnitt und Mähen von Zier- und Gemüsegärten sowie bepflanzten Flächen anfallen, werden dem Hausmüll gleichgesetzt;

b) ungefährliche Sonderabfälle wie Abbruchmaterial, das im Rahmen kleiner Umbauarbeiten im Haus seitens der einzelnen Bürger anfällt (max. 1m³ jährlich), werden dem Hausmüll gleichgesetzt;

c) Die Abfälle, die aus Zubehörräumen von Industriebetrieben stammen, in welchen keine direkte Gewerbetätigkeit stattfindet (Recherhelaboratorien, Büros, Lager für Rohstoffe, Halbfertig- und Fertigprodukte, Versandabteilungen, Instandhaltungswerkstätten, Garagen, Kantinen und Küchen, Umkleieräume und sanitäre Anlagen, nicht überdachte Flächen), werden dem Hausmüll gleichgesetzt vorbehaltlich der in den Ausschlussbestimmungen vorgesehenen Fälle

d) Abfälle aus Handwerk und dem Produktionsgewerbe, aus Lager- und Engroshandelstätigkeit u.ä.: vorbehaltlich der in den Ausschlussbestimmungen vorgesehenen Fälle werden sie mit dem Hausmüll gleichgesetzt.

e) Abfälle aus Büro- und Dienstleistungstätigkeiten, dem Detailhandel, öffentlichen Lokalen und Betrieben u.ä.:

vorbehaltlich der in den Ausschlussbestimmungen vorgesehenen Fälle werden die Abfälle aus den nachstehend angeführten Tätigkeiten dem Hausmüll gleichgesetzt:

- Beherbergungs- und Gastbetriebe, Mensen, Verpflegungseinrichtungen im Allgemeinen;
- Büros für freiberufliche Tätigkeiten, private Büroeinheiten und ähnliche Tätigkeiten, einschließlich Büros und Dienstleistungen von Industrie-, Handwerks- und Handelsbetrieben;
- Tätigkeiten und Dienstleistungen im Veranstaltungs- und Kommunikationsbereich;
- Öffentliche Lokale; Büros und Räumlichkeiten von öffentlichen Körperschaften mit/ohne wirtschaftliche/r Zielsetzung, Einrichtungen im Bereich der Kultur, Politik, Religion, Fürsorge, des Sports, der Freizeit;
- Schulen und deren Zubehör;
- Detailverkauf und bezügliche Lager;
- Handwerkliche Tätigkeiten beim Auftraggeber.

f) Abfälle, welche in den Räumlichkeiten anfallen, in denen Tätigkeiten nach Punkt c), d) und e) ausgeübt werden, werden dem Hausmüll gleichgesetzt, sofern sie den nachstehenden Stoffgruppen und Materialien zugeordnet werden können und auf diese Weise in einer Deponie der ersten Kategorie entsorgt werden dürfen oder getrennt abgegeben und zu Rohstoffen rückgewonnen werden, und sofern die anfallende Men-

5. Ai fini dell'assimilazione dei rifiuti speciali non pericolosi ai rifiuti urbani valgono le seguenti definizioni:

a) Sono assimilati ai rifiuti urbani i rifiuti vegetali che derivano da scarti di potatura e sfalcio di giardini, orti e aree piantumate;

b) Vengono assimilati ai rifiuti urbani i rifiuti speciali non pericolosi quali inerti provenienti da piccoli lavori di ristrutturazione domestica effettuati dai singoli cittadini (max. 1m³ all'anno).;

c) I rifiuti derivanti da locali di pertinenza di stabilimenti industriali all'interno dei quali non si esercitano direttamente attività produttive (laboratori di ricerca, uffici, magazzini materie prime, semilavorati e prodotti finiti, reparti spedizione, officine di manutenzione, rimesse, mense e cucine, spogliatoi e servizi igienici, aree scoperte), si intendono assimilati ai rifiuti urbani salvo quanto previsto dalle norme di esclusione.

d) Rifiuti derivanti da attività artigianali e produttive, da attività di deposito, stoccaggio, commercio all'ingrosso e simili; salvo quanto previsto dalle norme di esclusione sono assimilati ai rifiuti urbani.

e) Rifiuti derivanti da attività direzionali, di servizio, commerciali al minuto, pubblici esercizi e simili:

salvo quanto previsto dalle norme di esclusione sono assimilati ai rifiuti urbani i rifiuti derivanti dalle seguenti attività:

- Attività ricettive alberghiere e collettive, mense, ristorazione in genere;
- studi professionali, servizi direzionali privati e attività consimili compresi uffici e servizi annessi ad aziende industriali, artigianali e commerciali;
- Attività e servizi ricreativi per lo spettacolo e le comunicazioni;
- Pubblici esercizi, uffici e locali di enti pubblici economici e non economici, istituzioni culturali, politiche, religiose, assistenziali, sportive, ricreative;
- servizi scolastici e loro pertinenze;
- Attività di vendita al minuto, e relativi magazzini;
- Attività artigianali presso la committenza.

f) I rifiuti prodotti nei locali ove si svolgono le attività di cui ai punti c) d) ed e) si considerano equiparati ai rifiuti solidi urbani purché siano costituiti da manufatti e materiali simili a quelli elencati di seguito, così da poter essere smaltiti in discarica di I categoria, o siano conferiti in modo differenziato ed avviati al recupero e purché la quantità prodotta sia compatibile con le modalità di asporto, smaltimento e gestione del servizio.

ge mit den Abfuhr-, Entsorgungs- und Verwaltungsmodalitäten des Dienstes vereinbar ist.

Beispiele:

- Verpackungsmaterial im Allgemeinen;
- leere Behälter (Fässer, Leergut aus Glas, Plastik und Metall, Blech und Blechdosen u.ä.);
- große und kleine Säcke aus Papier oder Plastik, Papierblätter, Zellophan; Kisten, Pallets;
- Gummi und Kautschuk (Pulver und Teile) und Produkte aus vorwiegend diesen Materialien, Luftschläuche und Reifen ausgenommen;
- Papier, Kunststoffe, Zellophan;
- Verbundmaterial wie plastifiziertes Papier, metallisiertes Papier, Klebefolien, Teerpappe, metallisierte Kunststofffolien u.ä.;
- Produkte und Teile aus Weide und Kork;
- Stroh und Strohprodukte;
- Holzabfälle aus Tischler- und Zimmererarbeiten, Späne und Sägemehl;
- Holzfasern und Holzstoffe, auch feucht, aber schaufelbar;
- Gewebeabfälle aus natürlichen oder synthetischen Fasern, Lumpen, Jute;
- Filze und filzartige Stoffe;
- Leder und Kunstleder;
- thermo- und duroplastische Kunststoffe in festem Zustand sowie diese enthaltende Stoffe;
- Polsterungen, schalldämpfende und wärmeisolierende Stoffe aus natürlichen oder synthetischen Materialien wie Glas- und Mineralwolle, geschäumte Kunststoffe, mineralische Stoffe usw.;
- Teppichbodenbeläge, Linoleum, Tapeten, Böden und Verkleidungen im Allgemeinen;
- Plattenmaterial aus Holz, Gips, Kunststoff u.ä.;
- Bruchstücke und Produkte aus Gips und Kreide (getrocknet);
- Stahlwolle, Eisendraht, Eisenschwamm u.ä.
- Schleifbänder;
- Kabel und Elektromaterial im Allgemeinen;
- Filme und fotografische sowie radiografische Aufnahmen (entwickelt);
- Allgemeine Abfälle aus der Produktion von Lebensmitteln, jedoch nicht im flüssigen Zustand, wie z.B. Kaffee-, Müllerei-, Bäckereiabfälle, verfallene Lebensmittel, auch in Dosen oder verpackt, Abfälle aus Gemüse- und Fruchtverwertung, Käsereien, Ölpressrückstände u.ä.;

Lista esemplificata:

- Imballaggi secondari in genere;
- Contenitori vuoti (fusti, vuoti di vetro, plastica e metallo, latta e lattine e simili);
- sacchi e sacchetti di carta o plastica, fogli di carta, plastica cellophane; cassette, pallet;
- gomma e caucciù (polvere e ritagli) e manufatti composti prevalentemente da tali materiali, escluso camere d'aria e copertoni;
- fogli di carta, plastica, cellophane;
- Accoppiati, quali carta plastificata, carta metallizzata, carta adesiva, carta catramata, fogli di plastica metallizzati e simili;
- Frammenti e manufatti di vimini e sughero;
- paglia e prodotti di paglia;
- scarti di legno provenienti da falegnameria e carpenteria, trucioli e segatura;
- fibra di legno e pasta di legno anche umida, purché palabile;
- ritagli e scarti di tessuto di fibra naturale e sintetica, stracci e juta;
- feltri e tessuti non tessuti;
- pelle e similpelle;
- resine termoplastiche e termoindurenti in genere allo stato solido e manufatti composti da tali materiali;
- imbottiture, isolanti termici ed acustici costituiti da sostanze naturali e sintetiche, quali lane di vetro e di roccia, espansi plastici e minerali e simili;
- Moquette, linoleum, tappezzerie, pavimenti e rivestimenti in genere;
- Materiali vari in pannelli (di legno, gesso, plastica e simili);
- Frammenti e manufatti di stucco e gesso essiccati;
- Manufatti di ferro tipo paglietta metallica, filo di ferro, spugna di ferro e simili;
- nastri abrasivi;
- cavi e materiale elettrico in genere;
- Pellicole, lastre fotografiche e radiografiche sviluppate;
- scarti in genere della produzione di alimentari purché non allo stato liquido, quali ad esempio: scarti di caffè, scarti dell'industria molitoria e della pastificazione, partite di alimentari deteriorati anche inscatolati o comunque imballati, scarti derivanti dalla lavorazione di

- frutta e ortaggi, caseina, sanse esauste e simili;
- scarti vegetali in genere (erbe, fiori, piante, verdure, ecc.), anche derivanti da lavorazioni basate su processi meccanici (bucce, baccelli, pula, scarti di granitura e di trebbiatura e simili);
- residui animali e vegetali provenienti dall'estrazione di principi attivi;
- olii alimentari esausti;
- Accessori per l'informatica (articolo 39, comma 1, legge 22.2.1994, n. 146)
- allgemeine pflanzliche Abfälle (Gras, Blumen, Pflanzen, Gemüse usw.), auch aus mechanischen Verarbeitungsanlagen (Schalen, Kerne, Streu, Mahlabfälle usw.);
- tierische und pflanzliche Abfälle aus der extraktiven Verwertung;
- Speisealtöle;
- Informatikzubehör (Artikel 39, Absatz 1, Gesetz Nr. 146 vom 22.2.1994).

6. Abfälle aus landwirtschaftlichen und ähnlichen Tätigkeiten: von der Gleichsetzung sind die Abfälle aus landwirtschaftlichen Tätigkeiten ausgeschlossen;

Abfälle aus Industriebetrieben: die Abfälle aus industriellen Verarbeitungsverfahren gelten als Sonderabfälle und dürfen auf keinen Fall den Hausabfällen gleichgestellt werden; der Abfallerzeuger muss alle Aufwendungen für deren Entsorgung tragen.

7. Die Anwendung von unterschiedlichen Kriterien für die Gleichsetzung von Sonderabfällen mit Hausmüll, die sich aufgrund zukünftiger gesetzlicher Bestimmungen ergeben, bleibt vorbehalten, auch zwecks Anwendung der Gebühr.

8. Gemäß Art.21 Abs.7 des gv.D. vom 5.2.1997 n° 22 können die Sonderabfälle, welche dem Hausmüll gleichgesetzt sind und zu innerbetrieblichen oder außerbetrieblichen Wiederverwertung zugeführt werden, auch von Dritten wiederverwertet werden.

6. Rifiuti derivanti da attività agricole e simili: sono esclusi dall'assimilazione i rifiuti derivanti da attività agricole;

Rifiuti derivanti da insediamenti industriali: i rifiuti derivanti da processi di lavorazione industriale devono intendersi speciali e come tali sottratti ad ogni ipotesi di assimilabilità ai rifiuti urbani, restando conseguentemente a carico del produttore l'onere del relativo smaltimento.

7. E' fatta salva l'applicazione di diversi criteri per l'assimilazione dei rifiuti speciali ai rifiuti urbani, anche ai fini dell'applicazione della tariffa, dettati da eventuali future disposizioni di legge.

8. Ai sensi dell'art.21 comma 7 del D.Lgs. del 5.2.1997 n° 22 i rifiuti speciali assimilati possono essere sottoposti ad attività di recupero anche a cura di soggetti terzi.

Artikel 22

Pflicht, den öffentlichen Dienst zu beanspruchen

1. Die Pflicht, den öffentlichen Müllentsorgungsdienst zu beanspruchen besteht für alle Inhaber oder Benützer von Räumlichkeiten oder von Freiflächen, für welchen Zweck auch immer sie verwendet werden, welche sich in den Zonen des Gemeindegebietes befinden, in denen der Dienst eingeführt ist und ständig ausgeführt wird; für die bäuerliche Wohnungen und für die anderen Gebäude mit zugehörigen Flächen besteht die genannte Pflicht auch dann, wenn sich lediglich die Zufahrt zur Wohnung und zum Gebäude in der Zone befindet, in welcher der Sammeldienst durchgeführt wird; damit der Sammel- und Entsorgungsdienst ordnungsgemäß durchgeführt werden kann, müssen die Gebäude und die zugehörigen Flächen mit den entsprechenden Behältern oder Müllsäcken versehen sein;
2. Die Abfälle müssen zur Gänze abgeliefert werden: um zusätzliche Hygiene und Sauberkeit zu gewährleisten, müssen die Abfälle in Säcken verpackt und verschlossen in die Sammelbehälter gegeben werden; diese Regelung gilt auch für die zeitweilig oder in regelmäßigen Abständen anfallenden Abfälle bei Veranstaltungen, bei Festen und auf Baustellen.

Artikel 23

Vorschriften für die Erzeuger von Hausmüll

Die Erzeuger von Siedlungsabfällen aus Haushalten sind angehalten, die Abfälle dem öffentlichen Dienst abzuliefern; es ist verboten, die genannten Abfälle auf dem eigenen Grund abzuladen, zu lagern, zu behandeln oder sie, in irgendeiner Form, zu vernichten zu verbrennen oder zu vergraben; des weiteren ist es untersagt, dem Hausmüll Stoffe beizumischen, die laut Artikel 3 dieser Verordnung vom Entsorgungsdienst ausgeschlossen sind.

Artikel 24

Die Müllbehälter

1. In der Gemeinde Brixen werden grundsätzlich Container oder auch Säcke zur Sammlung der internen, nicht sperrigen Siedlungsabfälle und denen gleichgesetzte Sonderabfälle zur Verfügung gestellt;

Articolo 22

Obbligo di avvalersi del servizio pubblico

1. L'obbligo di avvalersi del servizio pubblico di smaltimento rifiuti spetta a tutti i titolari o utenti di locali o aree, indipendentemente dallo scopo per il quale vengono utilizzati, in zone del territorio comunale nelle quali è stato introdotto il servizio e nelle quale viene eseguito ed in ogni caso in zone nelle quali viene eseguito costantemente. Per le abitazioni rurali e per tutti gli altri edifici con relativi terreni vige l'obbligo di avvalersi del servizio pubblico anche se nella zona nella quale viene eseguito il servizio di raccolta si trova soltanto l'accesso all'abitazione o all'edificio. Per garantire l'esecuzione regolare del servizio di smaltimento, gli edifici ed i relativi terreni devono essere dotati di appositi contenitori o sacchi di immondizie;
2. Tutti i rifiuti devono essere consegnati; per garantire ulteriormente l'igiene e la pulizia, i rifiuti devono essere chiusi in sacchi e riposti nei contenitori; questo regolamento riguarda anche i rifiuti provenienti temporaneamente o a scadenze regolari da manifestazioni, feste o cantieri edili.

Articolo 23

Norme per i produttori di rifiuti domestici

I produttori di rifiuti urbani domestici sono tenuti a consegnare i rifiuti al servizio pubblico; è vietato scaricare, depositare, trattare i suddetti rifiuti sul proprio terreno o distruggerli in qualsiasi modo bruciarli o soterrarli; inoltre è vietato aggiungere ai rifiuti domestici sostanze o materiali esclusi dal servizio di smaltimento ai sensi dell'articolo 3 del presente regolamento.

Articolo 24

I contenitori dei rifiuti

1. Nel Comune di Bressanone vengono messi a disposizione contenitori oppure anche sacchetti per la raccolta dei rifiuti urbani interni, non ingombranti e per i rifiuti speciali ad essi assimilati;

2. Zum Einsatz kommen Behälter verschiedener Größe: Container von 60 l bis 1.100 l, Säcke zu 20 l und zu 80 l; auf Vorschlag des Betreibers entscheidet der Stadtrat;
 3. Da in der Gemeinde Brixen ein möglichst flächendeckendes Containersystem zur Sammlung der internen, nicht sperrigen Siedlungsfälle und der ihnen gleichgesetzten Sonderabfälle angestrebt wird, werden in folgenden Fällen eigene gekennzeichnete Säcke verwendet:
 - a) wenn sich die Entsorgungseinheit außerhalb der Sammelzone befindet und nicht direkt vom Müllwagen angefahren wird; in solchen Fällen sind die Säcke an festgelegte Sammelstellen zu bringen, wo sie vom Dienstunternehmen abgeholt werden;
 - b) wenn aus architektonischen Gründen nachweislich keine Möglichkeit besteht, die Sammlung der genannten Siedlungsabfälle mit einem Container durchzuführen;
 - c) wenn aus Gründen des Alters oder einer Körperbehinderung keine Möglichkeit besteht, die genannten Siedlungsabfälle mit einem Container zu entsorgen;
 4. Die Größe der Behälter bzw. das zur Verfügung gestellte Entsorgungsvolumen muß, je nach der vorgesehenen Entleerungsfrequenz, die Aufnahme der Abfälle zwischen den Sammeltagen gewährleisten;
 5. Auf Plätzen, auf welchen häufig Campingfahrzeuge parken, werden geeignete Maßnahmen ergriffen, um auch den dort Kampierenden die Möglichkeit der regulären Müllentsorgung zu gewährleisten;
 6. Das Gewicht des Behälters muß es erlauben, ihn ohne besondere Schwierigkeiten zum Transportfahrzeug zu bringen und ihn zu entleeren; die Behälter sind so zu füllen, daß der Deckel geschlossen werden kann und der Behälter ständig geschlossen bleiben;
 7. Auf Wunsch können die Behälter auch mit einer Schließvorrichtung versehen werden;
 8. In den Behältern dürfen keine Abfälle verbrannt werden; bevor Ruß in die Behälter gegeben wird, muß er in Säcken abgefüllt werden;
 9. Bei zeitweiliger Verminderung des Müllanfalles darf die Anzahl der Behälter bzw. das zur Verfügung gestellte Entsorgungsvolumen nicht herabgesetzt werden; wenn bei besonderen Anlässen die Abfallmenge das Fassungsvermögen der Behälter für kurze Zeit übersteigt, müssen zusätzlich zu den verfügbaren Behältern eigens dafür vorgesehene Säcke zur Sammlung des Restmülls verwendet werden; diese Säcke müssen fest verschlossen und am Sammeltag neben die Behälter gestellt werden.
2. Vengono impiegati contenitori di varie dimensioni: container da 60 l a 1.100 l, sacchetti da 20 e da 80 l; su proposta del gestore decide la Giunta Comunale;
 3. Poichè per tutto il territorio comunale di Bressanone si mira ad un sistema di containers per la raccolta dei rifiuti urbani interni non ingombranti e per i rifiuti speciali ad essi assimilati, nei seguenti casi vengono utilizzati sacchetti contrassegnati propri:
 - a) se l'unità di smaltimento si trova al di fuori della zona di raccolta e l'automezzo per la raccolta dei rifiuti non vi può accedere direttamente; in questi casi i sacchetti devono essere portati in posti di raccolta fissi dove verranno ritirati dall'impresa di rimozione;
 - b) se per motivi architettonici comprovati non sussiste la possibilità di eseguire la raccolta dei detti rifiuti con un contenitore ;
 - c) se per motivi di età o di handicap fisico non sussiste la possibilità di smaltire i detti rifiuti con un contenitore;
 4. La dimensione del contenitore rispettivamente il volume di smaltimento messo a disposizione deve garantire a seconda della frequenza di svuotamento, di contenere i dei rifiuti tra un giorno di raccolta e l'altro;
 5. In luoghi, in cui parcheggiano frequentemente automezzi di campeggio dovranno essere intraprese delle misure adatte a garantire ai campeggiatori la possibilità di uno smaltimento regolare dei rifiuti;
 6. Il peso del contenitore deve consentire il trasferimento all'automezzo di trasporto e lo svuotamento senza particolari difficoltà; i contenitori devono vanno riempiti in maniera tale da poter richiudere il coperchio, che deve rimanere sempre chiuso;
 7. Su richiesta i contenitori possono essere dotati anche di un dispositivo di chiusura;
 8. Nei contenitori non si possono bruciare rifiuti; prima di versare la fuliggine nei contenitori deve essere versata in sacchetti.
 9. Nel caso di una riduzione temporanea della quantità dei rifiuti il numero dei contenitori o il volume di smaltimento messo a disposizione non possono essere ridotti; se in occasione di eventi particolari la quantità di rifiuti oltrepassa per un breve periodo la capienza dei contenitori, devono essere utilizzati oltre ai contenitori disponibili degli appositi sacchetti per la raccolta dei rifiuti; il giorno della raccolta questi sacchetti devono essere inoltre saldamente chiusi e posti vicino ai contenitori.

Artikel 25

Die getrennte Müllsammlung - Zielsetzung

1. Der Betreiber und die Gemeindeverwaltung ermittelt die notwendigen Flächen für die Bereitstellung der Sammelglocken für Glas, Papier und Metallen;
2. In den genannten Behältern dürfen nur die jeweils dafür vorgesehenen Wertstoffe entsorgt werden, die auf den Behältern diesbezüglich angebrachten Informationen müssen unbedingt beachtet werden;
3. Die für die getrennte Entsorgung bereit gestellten Behälter können sowohl von Privaten als auch von Gewerbetreibenden genutzt werden;
4. Die Mengen eines Benützers der Container darf jedoch nicht so hoch sein, daß der übliche Entleerungsrhythmus durch die erhöhte Menge nicht mehr ausreicht; in solchen Fällen muß der "Großproduzent" eine Sonderdienstleistung des Betreibers beantragen bzw. selbst die Wertstoffe direkt am Recyclinghof abliefern;
5. Die Benützer sind angehalten, die Abfälle bereits am Entstehungsort zu trennen.

Artikel 26

Entsorgung der kompostierbaren Abfälle - Zielsetzung

Wie in den geltenden Bestimmungen vorgesehen, ist der Betreiber beauftragt, durch die Erstellung und Umsetzung von bedarfsgerechten Konzepten den größtmöglichen Teil des kompostierbaren Abfalles, getrennt vom der Sammlung der internen, nicht sperrigen Siedlungsabfälle und denen gleichgesetzte Sonderabfälle zu entsorgen und wieder in den natürlichen Kreislauf zurückzuführen.

Artikel 27

Biomüllsammlung

1. Der Betreiber des Dienstes stellt die Biomülltonne zur Verfügung und führt die getrennte Sammlung von kompostierbaren, organischen Abfällen aus privaten, öffentlichen und gewerblichen Haushalten durch; die Modalitäten der Sammlung werden von der Stadtverwaltung festgelegt;

Articolo 25

La raccolta differenziata dei rifiuti - Obiettivi

1. Il gestore e l'Amministrazione Comunale determinano le aree necessarie per la messa a disposizione delle campane per la raccolta del vetro, della carta e dei metalli.
2. Nei suddetti contenitori potranno essere smaltiti soltanto i rifiuti recuperabili rispettivamente previsti, inoltre, dovranno essere osservate le relative informazioni indicate sui contenitori;
3. I contenitori messi a disposizione per lo smaltimento differenziato possono essere utilizzati sia dai privati che dalle aziende;
4. La quantità di un utente dei contenitori non potranno essere tanto grande da far sì che i ritmi di svuotamento consueti non bastino più a causa della maggiore quantità di rifiuti; in questi casi, il "macroproduttore" dovrà richiedere di un servizio speciale del gestore o dovrà consegnare i rifiuti recuperabili direttamente al centro di riciclaggio;
5. Gli utenti sono tenuti a separare i rifiuti già al luogo della loro produzione.

Articolo 26

Smaltimento dei rifiuti compostabili - Obiettivi

Ai sensi delle disposizioni vigenti e mediante l'istituzione e l'applicazione di progetti basati sulla rispettiva esigenza l'ente gestore è incaricato smaltire e a ricondurre più rifiuti compostabili possibile nel ciclo naturale, separatamente dalla raccolta dei rifiuti urbani interni, non ingombranti e dei rifiuti speciali ad essi assimilati.

Articolo 27

Raccolta di rifiuti organici

1. L'ente gestore del servizio mette a disposizione bidoni per i rifiuti organici ed esegue la raccolta differenziata di rifiuti compostabili organici di privati, enti pubblici ed aziende; le modalità della raccolta vengono fissate dall'Amministrazione Comunale;

2. Diese Sammlung muß überall dort eingeführt werden, wo der wirtschaftliche Rentabilität und dem Nutzen für die Umwelt in einem ausgewogenem Verhältnis Rechnung getragen wird; in entlegenen Siedlungen, auf Grund der geringen Mengen und der unverhältnismäßig hohen Kosten pro Kilogramm des gesammelten Materials, ist der Betreiber angehalten, andere Möglichkeiten zur zentralen Biomüllsammlung vorzuschlagen und – sofern genehmigt - einzuführen;
3. Ab 01.01.2000, werden die organischen Abfälle der Großproduzenten (Gastbetrieben, Krankenhäusern, Kasernen, Mensen und ähnliche) an die Biomüllsammlung angeschlossen; da Gastbetriebe erst ab einer Zimmeranzahl von sieben Zimmern als Gewerbe eingestuft werden, sind diese erst ab dieser Größenordnung als Großproduzenten zu anzusehen.
4. Sobald der Betreiber den genannten Dienst in den einzelnen Zonen eingeführt hat und ein Müllabfuhrkunde kompostierbare Abfälle produziert, besteht die Pflicht diesen Dienst in Anspruch zu nehmen;
5. Jene Kategorien sind von der Aschlußpflicht befreit welche sich a) nicht in einer der angeschlossen Zonen (siehe Anhang "Sammelzonen") befinden und b) welche die Kriterien laut Art. 28 erfüllen.
2. Questa raccolta deve essere introdotta a richiesta laddove si può tenere conto in maniera equilibrata della convenienza economica e del beneficio per l'ambiente; in nuclei urbani isolati, nel caso di quantità minime e di costi sproporzionatamente elevati al chilogrammo di materiale raccolto, il gestore è tenuto a proporre ed ad introdurre – se approvate - alternative alla raccolta centralizzata di rifiuti organici;
3. A partire dal 01.01.2000, vengono allacciati alla raccolta differenziata di rifiuti organici i grandi produttori (le attività di ristoro, gli ospedali, le caserme, le mense e simili); poiché le aziende di ristoro sono intese tali a partire da un numero di camere pari a sette dunque intese come grandi produttori, si intendono le attività a partire da un numero di camere pari a sette, sono classificate grandi produttori a partire da detto ordine di grandezza.
4. Appena il gestore ha introdotto nelle singole zone il suddetto servizio ed un utente del servizio di nettezza urbana produce rifiuti compostabili, sussiste l'obbligo di avvalersi del servizio stesso;
5. Dall'obbligo di inclusione sono escluse quelle categorie che: a) non si trovano in una delle zone aderenti (vedi appendice "zone di raccolta"); b) corrispondono ai criteri di cui all'articolo 28.

Artikel 28 Eigenkompostierung

1. Wenn bestimmte Voraussetzungen gegeben sind, kann jeder unter Beachtung der Bauordnung und der Sanitätsgesetze die Eigenkompostierung betreiben;
2. Bei der Eigenkompostierung müssen die flächenmäßigen Voraussetzungen dafür nachgewiesen werden; der Kompostierung muß auf privatem Grund und in der vorgeschriebenen Entfernung vom angrenzenden Wohngebäude angelegt werden; die Fläche muß nicht zwingend an die (Biomüll)- Produktionseinheit angrenzen muß aber von jenen Ausmaß sein, dass eine korrekte Kompostierung und Verwendung des entstandenes Kompostes möglich ist;
3. Balkon- und Terrassenkompostierung ist nicht zugelassen;

Articolo 28 Compostaggio in proprio

1. Qualora ricorrano determinati presupposti, ognuno può fare composta dei rifiuti organici in proprio osservando l'ordinamento edilizio e le leggi di sanità;
2. Nel caso del compostaggio in proprio devono essere comprovate le dimensioni territoriali necessarie; il compostaggio deve essere eseguito su terreno privato ed alla distanza prescritta dall'edificio adiacente; questo terreno non deve necessariamente essere adiacente all'unità di produzione dei rifiuti organici, ma deve essere di dimensioni tali da garantire il corretto espletamento di tutte le operazioni connesse con il ciclo di compostaggio, compreso l'impiego del compost risultante;
3. Non sono ammessi i compostaggi su balconi o su terrazzi;

4. Bei der Eigenkompostierung ist grundsätzlich auf die lokalen Gegebenheiten Rücksicht zu nehmen;
5. Aus der Kompostierung dürfen keinerlei Beeinträchtigungen für die Nachbarn und Mitbewohner entstehen; der Betreiber bietet allen Eigenkompostierern einen kostenlosen Beratungsdienst an; wenn die Kompostierung nicht ordnungsgemäß durchgeführt wird, kann der Betreiber den Anschluß an die Biomüll-sammlung verfügen;
4. Nel caso del compostaggio in proprio è da tenere in considerazione prevalentemente la realtà locale;
5. Dal compostaggio gli inquilini ed i vicini di casa non devono essere disturbati in alcun modo; il gestore offre un servizio di consulenza gratuito a tutti coloro che fanno composta in proprio; qualora il compostaggio non venisse eseguito a regola d'arte il gestore può disporre l'adesione alla raccolta dei rifiuti organici;

Artikel 29 Entsorgung des Grünmülls

1. Die Erzeuger von Grünabfällen können diese auf dem eigenen Grund kompostieren;
2. Falls die Eigenkompostierung nicht möglich ist, muß der öffentliche Dienst in Anspruch genommen werden, wobei folgende Möglichkeiten zur Auswahl stehen: Ablieferung an den Recyclinghof unter Berücksichtigung der geltenden Recyclinghofordnung, Inanspruchnahme des periodisch durchgeführten öffentlichen Grünmüllsammelndienstes; dieser Dienst wird mittels Sonderdienstleistung nach Vorankündigung und Straßenweise durchgeführt;
3. Dem Grünmüll dürfen keine Abfälle irgendwelcher Art beigemischt werden und insbesondere Steine, Schotter, Glas, eisenhaltiges Material, usw., welche das bei der Einsammlung eingesetzte Personal gefährden oder die Anlagen und die Vorrichtungen für die Zerkleinerung und die Wiedergewinnung beschädigen könnten.

Artikel 30 Auskunftspflicht

1. Um die Einhaltung der Bestimmungen dieser Verordnung zu überwachen, haben die ermächtigten Beauftragten freien Zutritt zum Privateigentum;
2. Über Ersuchen der genannten Beauftragten sind die Erzeuger von Abfällen angehalten, alle Auskünfte über die Sammlung, über die Art der Abfälle und über deren Beschaffenheit und Menge zu erteilen.

Articolo 29 Smaltimento di rifiuti da giardino

1. I produttori di rifiuti da giardino possono fare composta con gli stessi sul loro terreno;
2. Qualora non fosse possibile fare composta in proprio, dovranno avvalersi del servizio pubblico, scegliendo una delle seguenti possibilità: consegna presso il centro di riciclaggio osservando il regolamento vigente del centro di riciclaggio utilizzazione del servizio pubblico di raccolta periodica dei rifiuti da giardino; questo servizio speciale è eseguito a comunicazione e strada per strada;
3. Ai rifiuti di giardino non possono essere aggiunti rifiuti di altro tipo, in particolare sassi, ghiaia, vetro, materiale contenente ferro ecc., che potrebbero mettere in pericolo il personale addetto alla raccolta o danneggiare gli impianti ed i dispositivi per la frantumazione ed il recupero.

Articolo 30 Obbligo di risposta

1. Al fine di sorvegliare l'osservanza delle disposizioni di questo regolamento, gli incaricati autorizzati hanno libero accesso alla proprietà privata;
2. Su richiesta dei detti incaricati i produttori di rifiuti sono tenuti a dare tutte le informazioni inerenti alla raccolta, alla tipologia, alla natura dei rifiuti ed alla loro quantità.

Artikel 31

Sperrmüll - Begriffsbestimmung

1. Sperrige Abfälle aus Haushalten und sperrige Abfälle aus Handwerks- Handels und Dienstleistungsbetrieben, welche dem Siedlungsabfällen gleichgesetzt sind, sind jene, die, wegen ihres Ausmaßes und Umfangs, das Fassungsvermögen eines Behälters übersteigen oder wegen ihres Gewichtes oder wegen der Beschaffenheit des Materials die Behälter beschädigen oder deren Entleerung erschweren;
2. Das abzuliefernde Material muß nach Wertstoffen der Abfälle getrennt werden.

Artikel 32

Entsorgung des häuslichen Sperrmülls und den Siedlungsabfällen gleichgesetzten Sperrmülls aus Sonderabfällen

1. Die Entsorgung des im Gemeindegebiet erzeugten Sperrmülls sowie der wiederverwertbaren Stoffe ist ein öffentlicher Dienst, der von den Bürgern in Anspruch genommen werden muß;
2. Die Erzeuger von Sperrmüll wie im Art. 31 beschrieben sind angehalten, deren Menge zu vermindern, dieselben möglichst zu trennen und die wieder verwertbaren Stoffe abzusondern;
3. Der nicht wieder verwertbare Sperrmüll wird unter Beachtung der Betriebsordnung beim Recyclinghof abgeliefert oder mittels Inanspruchnahme einer Sonderdienstleistung entsorgt;
4. Das abzuliefernde Material muß nach Wertstoffen des Abfalls getrennt werden;
5. Der Betreiber sorgt dafür, daß die provisorische Zwischenlagerung der Abfälle, deren Ablieferung bei den Recyclinganlagen, die Rückgewinnung des wiederverwertbaren Materials und die Entsorgung der Abfallrückstände gewährleistet werden.

Artikel 33

Vorschriften für die Erzeuger von Bauschutt und von Abfällen aus Baustellen

1. Als Bauschutt gelten:
 - a) das Aushubmaterial jeder Art;

Articolo 31

Rifiuti ingombranti - Definizioni

1. Sono definiti rifiuti ingombranti domestici e rifiuti ingombranti di imprese artigianali, commerciali e di servizi assimilati ai rifiuti urbani quei rifiuti che a causa delle loro dimensioni e della loro mole oltrepassano la capienza di un contenitore o che a causa del loro peso o della natura del materiale potrebbero danneggiare i contenitori o rendere problematico il loro svuotamento;
2. Il materiale da consegnare deve essere separato in rifiuti recuperabili.

Articolo 32

Smaltimento di rifiuti ingombranti domestici e di rifiuti ingombranti speciali assimilati ai rifiuti urbani

1. Lo smaltimento di rifiuti ingombranti prodotti sul territorio comunale nonché di materiale riciclabile è un servizio pubblico di cui i cittadini devono avvalersi;
2. I produttori di rifiuti ingombranti descritti all'articolo 31 sono tenuti a ridurre la quantità, a differenziarli il più possibile ed a separarne i materiali riciclabili;
3. I rifiuti ingombranti non riciclabili devono essere consegnati al centro di riciclaggio osservando il regolamento dello stesso oppure devono essere smaltiti avvalendosi di un servizio speciale;
4. Il materiale da consegnare deve essere separato in rifiuti recuperabili;
5. Il gestore garantisce il deposito intermedio provvisorio dei rifiuti, la consegna degli stessi presso gli impianti di riciclaggio, il recupero del materiale riciclabile e lo smaltimento dei rifiuti residui.

Articolo 33

Norme per i produttori di materiali inerti e di rifiuti di cantieri edili

1. Per materiali inerti si intendono:
 - a) i materiali di scavi di ogni tipi;

- b) das Abbruchmaterial, das bei Bau- und Umbauarbeiten und sonstigen Bautätigkeiten an Baustellen anfällt,
2. Die Erzeuger von Bauschutt sind angehalten, die wieder verwertbaren Abfälle unmittelbar bei den eigenen Sammelstellen für die Wiederverwertung und die Wiedergewinnung von Stoffen abzuliefern; das nicht wieder verwertbare Material ist in geordnete Deponien zu bringen; überdies kann das genannte Material bei ermächtigten Fachbetrieben abgeliefert werden;
 3. Bis zur Wiedergewinnung ist es den Erzeugern von Bauschutt untersagt, diesen zu behandeln, zu lagern oder in ungeordneter Weise abzuladen; weiters ist es ihnen untersagt, den Bauschutt mit anderen dem Siedlungsmüll gleichgesetzten Sonderabfällen zu vermischen;
 4. Die Erzeuger von Bauschutt müssen denselben bereits am Entstehungsort trennen;
 5. Inerte Stoffe aus Baustellen, Erde und Aushubmaterial und Straßenschutt (auch wenn gähraltig) können als Auffüllmaterial verwendet werden oder in ermächtigte Deponien für Inerte gebracht werden oder Privatfirmen abgegeben werden, welche für die Behandlung und Wiedergewinnung von Stoffen aus Baustellen fachlich qualifiziert sind;
 6. Das mit schädlichen Stoffen verunreinigte Material darf nur an ermächtigte Betriebe oder an Privatfirmen, welche für den Transport und/oder für die Zwischenlagerung und/oder für die Behandlung/Entsorgung derartiger giftig-schädlicher Abfälle ermächtigt sind, abgegeben werden;
 7. Die anderen Abfälle soweit wieder verwendbar müssen am Entstehungsort gesammelt und in folgende Bestandteile getrennt werden: Papier, Karton, Holz, Metalle; Polystyrol (EPS), Glas;
 8. Dieses Material darf nicht beim Recyclinghof oder bei der Sammelstelle für getrennte Müllsammlung abgegeben werden, sondern muß unmittelbar an Privatfirmen, welche für die Wiederverwertung fachlich qualifiziert sind, abgegeben werden; das nicht wieder verwendbare Material muß in eine geordnete Deponie gebracht werden;
 9. Der verunreinigte Bauschutt, im besonderen Erde und Aushubmaterial, darf weder als Auffüllmaterial verwendet noch in Schottergruben oder in Deponien für inerte Stoffe gebracht werden; wenn die Säuberung technisch möglich ist, müssen die genannten Stoffe an Firmen übergeben werden, welche in der Behandlung und in der Säuberung zwecks allfälliger Wiederverwendung fachlich qualifiziert sind, sodaß besagte Stoffe in Deponien für inerte Stoffe gebracht werden kann;
- b) i materiali di demolizioni risultanti da lavori di costruzione e di adattamento e da altre attività di costruzione presso cantieri edili;
 2. I produttori di materiali inerti sono tenuti a consegnare i rifiuti riciclabili presso i propri centri di raccolta per il riciclaggio ed il recupero di materiale; il materiale non più riciclabile deve essere consegnato in depositi ordinati; inoltre i sopraddetti materiali inerti possono essere consegnati presso le aziende autorizzate specializzate;
 3. Fino al riciclaggio di materiali ai loro produttori è vietato trattare, depositare o scaricare gli stessi in modo disordinato; inoltre i produttori non possono mischiare i materiali inerti con altri rifiuti speciali assimilati ai rifiuti urbani;
 4. I produttori di materiali inerti devono separare gli stessi ancora sul luogo della loro produzione;
 5. I materiali inerti di cantieri, terra, materiale di scavo e rifiuti stradali (anche se in fermentazione) possono essere utilizzati come materiale da reinterro, portati ai depositi autorizzati per inerti o consegnati a ditte private specializzate e qualificate per il trattamento ed il recupero di materiale da cantieri;
 6. Il materiale inquinato con sostanze nocive può essere consegnato soltanto a ditte private oppure ad aziende autorizzate per il trasporto e/o per il deposito intermedio e/o per il trattamento/lo smaltimento di questo tipo di rifiuti tossicopericolosi;
 7. Gli altri rifiuti qualora riutilizzabili devono essere raccolti presso il luogo della loro produzione e separati nelle parti seguenti: carta, cartone, legno, metallo; polistirolo (EPS), vetro;
 8. Questo materiale non può essere consegnato al centro di riciclaggio o ai centri per la raccolta differenziata dei rifiuti, ma deve essere consegnato immediatamente a ditte private specializzate e qualificate per il riciclaggio; il materiale non riutilizzabile deve essere portato ad un deposito ordinato;
 9. I materiali inerti inquinati, in particolare terra e materiale di scavi, non possono essere utilizzati né come materiale da reinterro, né possono essere portati alle cave o ai depositi per inerti; qualora la pulizia fosse tecnicamente possibile, il materiale suddetto deve essere consegnato a ditte specializzate e qualificate nel trattamento e nella pulizia per l'eventuale riutilizzo, cosicché il materiale suddetto possa essere portato ai depositi per inerti;

10. Können die Abfälle weder technisch unschädlich gemacht noch gesäubert werden, müssen sie auf eine für die Endlagerung von verunreinigtem Material ermächtigte Deponie gebracht werden.

Artikel 34 Entsorgung der externen Siedlungsabfälle

Die Dienste der Sammlung, der Entfernung, des Abtransportes und der Entsorgung der externen Siedlungsabfälle werden von der Gemeinde Brixen über den Betreiber des Dienstes, gemäß dem Beschluß des Gemeinderates vom 18. Dezember 1997, Nr. 125 durchgeführt.

Artikel 35 Organisation des Straßenreini- gungsdienstes

Die Art und Weise der Durchführung der Straßenreinigung werden unter Berücksichtigung der Erfordernisse der Benutzer, der zur Verfügung stehenden Technologie und der Arbeitsmittel sowie des erreichten organisatorischen Standes festgelegt.

Artikel 36 Verbote und Pflichten der Benützer öffentlicher Flächen

Den Benützern von Straßen und von öffentlichen oder von der Öffentlichkeit benützbaren Flächen ist es untersagt, Abfälle jeglicher Art und Menge liegen zu lassen oder wegzuworfen; die Abfälle müssen in die eigens dafür aufgestellten Abfallkörbe gegeben werden.

Artikel 37 Auf- und Abladen von Waren und Material

1. Wenn nach dem Auf- und Abladen und dem Transport von Waren und Material auf den öffentlichen oder von der Öffentlichkeit benützten Flächen Abfälle anfallen, muß, der Verursacher für die Reinigung der betroffenen Flächen sorgen;
2. Bei Nichtbefolgung der im vorhergehenden Absatz vorgesehenen Verpflichtung wird die Reinigung durch die Gemeinde vorgenommen, vorbehaltlich der Rückerstattung der bezüglichen Kosten durch den Verantwortlichen und der Anwendung der vom Gesetz und von dieser Verordnung vorgesehenen Verwaltungsstrafen.

10. Qualora non fosse possibile tecnicamente rendere i rifiuti innocui o pulirli, devono essere portati ad un deposito autorizzato per il deposito finale di materiali inquinati.

Articolo 34 Smaltimento di rifiuti urbani esterni

I servizi relativi alla raccolta, alla rimozione, all'allontanamento ed allo smaltimento dei rifiuti urbani esterni sono eseguiti dal Comune di Bressanone tramite l'ente gestore dei servizi secondo delibera del Consiglio comunale del 18 dicembre 1997, n. 125.

Articolo 35 Organizzazione del servizio di nettezza urbana

Le modalità per l'esecuzione del servizio di nettezza urbana vengono fissate tenendo conto delle necessità degli utenti della tecnologia disponibile e dei mezzi di lavoro nonché del livello organizzativo raggiunto.

Articolo 36 Divieti ed obblighi per gli utenti di aree pubbliche

Agli utenti di strade e di aree pubbliche o pubblicamente utilizzabili è vietato gettare o abbandonare rifiuti di qualsiasi tipo e quantità sulle aree suddette; questi rifiuti devono essere posti nei cestini dei rifiuti appositamente predisposti.

Articolo 37 Carico e scarico di merci e materiali

1. Qualora dopo il carico e lo scarico ed il trasporto di merci e materiali su aree pubbliche o pubblicamente utilizzabili venissero prodotti dei rifiuti, il produttore deve provvedere a ripulire le aree interessate.
2. Nel caso del mancato adempimento dell'obbligo previsto dal precedente comma la pulizia verrà eseguita a cura del Comune, salvo il risarcimento dei relativi costi da parte del responsabile e salva l'applicazione della sanzione amministrativa prevista dalla legge e dal presente regolamento.

Artikel 38

Säuberung der Baustellen auf öffentlichen Flächen

Wer bei Bauarbeiten jeder Art öffentliche oder von der Öffentlichkeit genutzte Flächen benützt, ist angehalten, sowohl täglich als auch nach Abschluß der Arbeiten die besagten Flächen gründlich zu reinigen und sie frei von Abfällen, Rückständen und Resten jeglicher Art zu hinterlassen; diese Bestimmungen gelten auch bei Straßenarbeiten und bei Realisierung von Infrastrukturen jeglicher Art.

Artikel 39

Ausführung von Haustieren auf öffentlichen Flächen

Wer Hunde oder andere Tiere auf öffentliche oder von der Öffentlichkeit genutzte Straßen und Flächen einschließlich der Grünanlagen ausführt, ist angehalten, jegliche Verunreinigung durch Exkremente zu vermeiden bzw. persönlich für die volle Beseitigung der festen Exkremente zu sorgen (siehe Gemeindepolizeiordnung).

Artikel 40

Reinigung der Flächen vor öffentlichen Betrieben

1. Die Inhaber bzw. die Betreiber von öffentlichen Lokalen, die aufgrund einer Konzession öffentliche oder der öffentlichen Nutzung unterliegende Flächen benützen, sind angehalten, diese laufend zu reinigen und geeignete Abfallbehälter aufzustellen; dies unabhängig vom Zeitplan der Reinigung durch den öffentlichen Dienst; auch diese Abfälle sind gemäß dieser Verordnung (Interne Siedlungsabfälle) zu entsorgen;
2. Bei Schließung des Lokals muß die gesamte benützte Fläche vollkommen gereinigt werden.

Articolo 38

Ripulitura dei cantieri su aree pubbliche

Chi eseguendo lavori di costruzione di ogni specie utilizza aree pubbliche o pubblicamente utilizzabili è tenuto a ripulirle accuratamente - quotidiana-mente ed a completamento dei lavori - ed a lasciar-le libere da rifiuti, residui e resti di ogni tipo; queste disposizioni vigono anche per i lavori stradali e per la realizzazione di infrastrutture di ogni tipo.

Articolo 39

Uscita con animali domestici su aree pubbliche

Chi conduce cani o altri animali su strade o su aree pubbliche o pubblicamente utilizzabili, comprese le aree destinate a verde pubblico, è tenuto ad evitare qualsiasi inquinamento da escrementi (vedi Ordinanza di polizia urbana) rispettivamente a provvedere personalmente alla totale rimozione degli escrementi solidi.

Articolo 40

Ripulitura delle aree antistanti gli edifici pubblici

1. I titolari o gestori di locali pubblici che in base ad una concessione utilizzano aree pubbliche o soggette ad utilizzazione pubblica, sono tenuti a ripulirle costantemente ed a predisporre contenitori adatti per rifiuti, indipendentemente dall'orario di pulizia del servizio pubblico; anche questi rifiuti devono essere smaltiti secondo il presente regolamento (rifiuti urbani interni).
2. A chiusura del locale l'intera area utilizzata deve essere ripulita completamente.

Artikel 41
Reinigung der Flächen für
jede Art von Veranstaltungen

1. Die von Veranstaltungen jeder Art benützten Flächen müssen während der Benützungszeit sauber gehalten und in gereinigtem Zustand zurückgelassen werden;
2. Die Konzession für die zeitweilige Benützung der Flächen muß geeignete Bestimmungen über die Sammlung und die Abgabe der Abfälle enthalten und dabei die Besucher, den Aufenthalt der Wohnwagen und das dem Betrieb zugeordneten Personal berücksichtigen;
3. Jede mit der Verstärkung oder mit dem außerordentlichen Einsatz des üblicherweise geleisteten öffentlichen Dienstes verbundene finanzielle Belastung geht zu Lasten der Betreiber der in diesem Artikel beschriebenen Tätigkeiten;
4. Für die Entsorgung der Marktabfälle sind die vom Betreiber zur Verfügung gestellten Entsorgungsstrukturen zu nutzen.

Artikel 42
Pflichten der Erzeuger von
Sondermüll und von gefährlichen Abfällen - Allgemeine Bestimmungen

1. Die Erzeuger des den Siedlungsabfällen nicht gleich gesetzten Sondermülls und von gefährlichen Abfällen sind angehalten, beide Arten von Abfällen schon in ihrer Entstehungsphase voneinander und vom Siedlungsmüll und dem diesem gleichgesetzten auseinander zu halten und sie in geeigneter Weise zu entsorgen; dies und zwar unter Beachtung der Bestimmungen des D.P.R. Nr. 915/82 i.g.F. und der technischen Durchführungsanweisungen sowie der Bestimmungen der einschlägigen Landesgesetze;
2. Die Erzeuger des den Siedlungsabfällen nicht gleichgesetzten Sondermülls müssen überdies die Bestimmungen des Artikels 3 der Rechtsverordnung vom 9.9.1988, Nr. 397 beachten;

Articolo 41
Ripulitura delle aree per
ogni tipo di manifestazioni

1. Le aree pubbliche utilizzate per ogni tipo di manifestazioni devono essere tenute pulite durante il periodo della loro utilizzazione e poi lasciate in uno stato pulito;
2. La concessione per l'utilizzo temporaneo di aree deve contenere disposizioni adatte per la raccolta e la consegna dei rifiuti tenendo conto dei visitatori, della permanenza dei carrozzoni e del personale addetto al servizio;
3. Ogni onere finanziario connesso con l'incremento o con l'impiego straordinario del servizio pubblico normalmente prestato è a carico del gestore delle attività descritte nel presente articolo;
4. Per lo smaltimento dei rifiuti di mercato devono essere utilizzate le strutture di smaltimento messe a disposizione dal gestore.

Articolo 42
Obblighi per i produttori di rifiuti speciali e di rifiuti pericolosi - Disposizioni generali

1. I produttori di rifiuti speciali non assimilati ai rifiuti urbani e di rifiuti pericolosi sono tenuti a separare le due tipologie di rifiuti tra di loro ancora all'atto della loro produzione, a mantenerle separate dai rifiuti urbani e dai rifiuti ad essi assimilati ed a smaltirli in maniera appropriata; e precisamente in osservanza delle disposizioni del D.P.R. n. 915/82 e n.t.v. e delle disposizioni tecniche di esecuzione nonché delle disposizioni delle leggi provinciali in materia;
2. I produttori di rifiuti speciali non assimilati ai rifiuti urbani devono osservare le disposizioni dell'articolo 3 del decreto legge del 9 settembre 1988, n. 397;

3. Die Erzeuger von Sondermüll und von gefährlichen Abfällen sind angehalten, sich vor deren Ablieferung und vor der Unterzeichnung der Verträge zu überzeugen, daß die in Anspruch genommenen Betriebe oder Firmen für den Transport und/oder für die Entsorgung der Abfälle von den zuständigen Landesbehörden ordnungsgemäß hierfür ermächtigt sind;
4. Die Ablieferung von Sondermüll an Unternehmen oder an Firmen, welche für die besagten Tätigkeiten nicht ordnungsgemäß ermächtigt sind, ist untersagt.

ART. 43 DEM HAUSMÜLL GLEICHGESETZTE SANITÄRABFÄLLE

1. Nach Art. 2, Buchst. g) des M.D. Nr. 219 vom 26.6.2000 und darauffolgende Änderungen und Ergänzungen werden folgende Sanitärabfälle dem Hausmüll gleichgesetzt, wenn sie nicht unter die Abfälle gemäß Buchst. c) und d) des genannten Artikels fallen, und unterliegen den gesetzlichen Bestimmungen und den Bewirtschaftungsmodalitäten des Hausmülls:

a) Abfälle, die bei der Zubereitung der Mahlzeiten in den Küchen der sanitären Einrichtungen anfallen;

b) Abfälle, die in den verschiedenen Pflegeabteilungen von sanitären Einrichtungen bei der Ausspeisung anfallen, sowie Speisereste, mit Ausnahme jener Abteilungen, in denen sich Patienten mit infektiösen Krankheiten befinden, bei welchen der behandelnde Arzt eine durch die Speisereste übertragbare Krankheit klinisch festgestellt hat;

c) Glas, Papier, Karton, Kunststoffe, Metalle, Verpackungsmaterial im Allgemeinen, die der getrennten Müllsammlung zuzuführen sind, sowie andere ungefährliche Abfälle, die aufgrund ihrer Art im Sinne von Art. 21, Absatz 2, Buchst. g) des ges.vertr. Dekretes Nr. 22 vom 5. Februar 1997 und darauffolgende Änderungen und Ergänzungen mit den Hausabfällen gleichgesetzt werden;

d) Kehrabfälle;

e) Einweg-Kleidungsstücke;

f) Gartenabfälle, die in den sanitären Einrichtungen anfallen.

3. I produttori di rifiuti speciali e di rifiuti pericolosi sono altresì tenuti ad accertare prima della consegna degli stessi e della sottoscrizione dei contratti, che le aziende o le ditte delle quali si avvalgono per il trasporto e/o per lo smaltimento dei rifiuti siano regolarmente autorizzate a questo scopo dalla competente autorità provinciale.
4. È vietata la consegna di rifiuti speciali ad imprese o ditte non regolarmente autorizzate a svolgere le suddette attività.

ART. 43 ASSIMILAZIONE DI RIFIUTI SANITARI AI RIFIUTI URBANI

1. Secondo l'art. 2, lettera g), DM del 26. 6. 2000, n. 219 e successive modifiche ed integrazioni sono assimilati ai rifiuti urbani i seguenti rifiuti sanitari, qualora non rientrino tra quelli di cui alle lettere c) e d) dell'art. citato, assoggettati al regime giuridico e alle modalità di gestione dei rifiuti urbani:

a) I rifiuti derivanti dalla preparazione dei pasti provenienti dalle cucine delle strutture sanitarie

b) I rifiuti derivanti dall'attività di ristorazione e residui dei pasti provenienti dai reparti di degenza delle strutture sanitarie, esclusi quelli che provengono da pazienti affetti da malattie infettive per i quali sia ravvisata clinicamente, dal medico che li ha in cura, una patologia trasmissibile attraverso tali residui;

c) vetro, carta, cartone, plastica, metalli, imballaggi in genere, da conferire negli ordinari circuiti di raccolta differenziata, nonché altri rifiuti non pericolosi che per qualità siano assimilati agli urbani ai sensi dell'Art. 21, comma 2, lettera g), del Decreto Legislativo 5 febbraio 1997, nr. 22 e successive modifiche ed integrazioni

d) la spazzatura

e) i rifiuti costituiti da indumenti monouso

f) i rifiuti provenienti da attività di giardinaggio effettuata nell'ambito delle strutture sanitarie;

Artikel 44 Schlachtungsrückstände und ähnliche Abfälle

Die Tierkadaver und alle anderen Abfälle aus Schlachtungen müssen vom Erzeuger bzw. vom Inhaber, an Unternehmen übergeben werden, die für die Entsorgung dieser Abfallarten autorisiert sind und zwar unter Berücksichtigung der geltenden Bestimmungen der Gesundheitsbehörde.

Artikel 45 Motorfahrzeuge, Anhänger und dergleichen

1. Motorfahrzeuge, Anhänger und dergleichen, welche vom Eigentümer oder aufgrund einer gesetzlichen Bestimmung aus dem Verkehr gezogen werden, müssen vom Eigentümer bei einer eigenen Sammelstelle für die Zerlegung, für die allfällige Gewinnung von Bestandteilen und für die Verschrottung abgeliefert werden;
2. Dieselbe Vorgangsweise gilt, wenn Motorfahrzeuge, Anhänger und dergleichen von öffentlichen Organen aufgefunden, ohne daß der Eigentümer dieselben im Sinne der Artikel 927-929 des B.G.B. beansprucht oder wenn die genannten herrenlosen Fahrzeuge von öffentlichen Organen gemäß Artikel 923 des B.G.B. durch Aneignung erwerben.

Artikel 46 Gefährliche Abfälle

1. Die gefährlichen Abfälle, insbesondere chemische Stoffe bedürfen für ihre Entsorgung und/oder Wiederverwertung einer besonderen Behandlung; eine besonders sorgfältige Trennung derselben ist deshalb unerlässlich;
2. Die gefährlichen Abfälle aus Haushalten, vermischt mit verunreinigenden Stoffen, müssen durch den von den Betreibern zur Verfügung gestellten Sonderdienst in geordneter Weise entsorgt werden.

Artikel 47 Überwachung und Erhebungen

1. Für die Erhebungen und für die Verhängung der Verwaltungsstrafen bei Übertretung der Bestimmungen dieser Verordnung findet das Verfahren nach Abschnitt I des Gesetzes vom 24. November 1981, Nr. 689 Anwendung;

Articolo 44 Residui di macellazione e rifiuti simili

Le carcasse di animali e tutti gli altri rifiuti di macellazione devono essere consegnati dal produttore o dal titolare ad imprese autorizzate per lo smaltimento e precisamente in osservanza delle disposizioni vigenti dell'autorità sanitaria.

Articolo 45 Veicoli a motore, rimorchi e simili

1. Veicoli a motore, rimorchi e simili che sono messi fuori circolazione dal proprietario o a seguito di una disposizione di legge, devono essere consegnati dal proprietario ad un centro di raccolta apposito per lo smontaggio, per l'eventuale recupero di parti e per la rottamazione;
2. La stessa procedura è seguita qualora veicoli a motore, rimorchi e simili venissero ritrovati dagli organi pubblici senza che il proprietario degli stessi li utilizzi ai sensi degli articoli 927 - 929 del C.C., oppure qualora i suddetti veicoli abbandonati venissero acquisiti dagli organi pubblici ai sensi dell'articolo 923 del C.C. mediante appropriazione.

Articolo 46 Rifiuti pericolosi

1. I rifiuti pericolosi specie sostanze chimiche necessitano per il loro smaltimento e/o riciclaggio di un trattamento particolare; pertanto la differenziazione particolarmente accurata degli stessi è indispensabile;
2. I rifiuti domestici pericolosi, mischiati a sostanze inquinanti devono essere smaltiti ordinatamente dal servizio speciale messo a disposizione dall'ente gestore.

Articolo 47 Sorveglianza e rilevazioni

1. Per la rilevazione e per l'applicazione delle sanzioni amministrative nel caso di infrazioni delle disposizioni del presente regolamento viene applicata la procedura secondo la Parte I della legge 24 novembre 1981, n. 689;

- | | |
|--|---|
| <p>2. Für die Überwachungs- und Erhebungstätigkeit setzt die Gemeindeverwaltung die Beamten der Ortspolizei ein; sie kann hierfür ernannte und ermächtigte Ermittlungsbeamte des Betreibers bestimmen, die von der Gemeinde als Inhaberin der Kontrollfunktionen mit einem Dienstausweis versehen werden; dieser wird, bei Bedarf, vorgezeigt, um die Ermächtigung zur Ausübung der erwähnten Funktionen nachzuweisen.</p> | <p>2. Per l'attività di sorveglianza e di rilevazione l'Amministrazione Comunale impiega gli ufficiali della polizia locale; inoltre può incaricare agenti accertativi abilitati designati ed impiegati dall'ente gestore che verranno provvisti dal Comune - quale titolare della funzione di controllo - con una tessera di servizio; quest'ultima all'occorrenza verrà mostrata per certificare la legittimazione all'esercizio delle funzioni suddette.</p> |
|--|---|

Artikel 48 Gebote und Verbote

Es ist untersagt Abfälle:

1. Abfälle auf öffentlichen oder öffentlich genutzten Flächen wegzuwerfen, abzuladen oder wild zu lagern (Art. 9 des D.P.R. 915/1982 und Art. 14, Punkt 1. und 2. des gs.D. Nr. 22 vom 5. 2. 1997);
2. Abfälle aus den im Gemeindegebiet aufgestellten Müllbehältern und bei den geordneten Deponien zu sortieren, zu durchsuchen und unberechtigterweise auch zwecks Wiederverwertung an sich zu nehmen;
3. an den Tagen, in denen der Sammeldienst nicht durchgeführt wird, die Müllbehälter auf öffentliche oder öffentlich genutzte Flächen auszubringen;
4. die verschiedenen Müllbehälter in vorschriftswidriger Weise zu benutzen;
5. die Arbeit des dem Abfallbewirtschaftung zugeordneten Personals zu behindern;
6. umfangreiches Verpackungsmaterial häuslicher Herkunft ohne vorherige Zerkleinerung in die Müllbehälter einzuführen;
7. in die Müllbehälter brennendes Material einzuführen oder solches, wodurch die Behälter beschädigt werden;
8. die Müllbehälter wie immer zu beschmieren und zu beschädigen;
9. gefährliche Abfälle dem Entsorgungsdienst für Siedlungsabfälle zu übergeben oder gefährliche Siedlungsabfälle vermischt mit anderem Müll abzuliefern;
10. schlammige Rückstände aus der Klärung von Abwässern oder aus der Behandlung der Siedlungsabfälle zu entsorgen;
11. den Siedlungsabfällen nicht gleichgesetzte Sonderabfälle dem Entsorgungsdienst zu übergeben;

Articolo 48 Obblighi e divieti

E vietato:

1. abbandonare, scaricare o depositare abusivamente rifiuti su aree pubbliche o pubblicamente utilizzabili (articolo 9 del D.P.R. 915/1982 ed articolo 14 punto 1 e 2 del D.lgs. n. 22 del 5 febbraio 1997);
2. cernire, perquisire ed appropriarsi indebitamente di rifiuti dai contenitori disposti sul territorio comunale e dai depositi ordinati, anche se a scopo di riciclaggio;
3. esporre i contenitori dei rifiuti su aree pubbliche o pubblicamente utilizzabili nei giorni in cui non viene eseguito il servizio di raccolta;
4. utilizzare i vari contenitori dei rifiuti in modo contrario alle norme;
5. ostacolare il lavoro del personale addetto alla gestione dei rifiuti;
6. introdurre ingombrante materiale di imballaggio di provenienza domestica nei contenitori dei rifiuti senza previo sminuzzamento;
7. introdurre materiale ardente nei contenitori dei rifiuti o materiale che possa danneggiare i contenitori stessi;
8. sporcare o danneggiare i contenitori dei rifiuti in qualsiasi modo;
9. consegnare rifiuti pericolosi al servizio di smaltimento dei rifiuti urbani o consegnare rifiuti urbani pericolosi mischiati ad altri rifiuti;
10. smaltire residui fangosi provenienti dalla depurazione di acque o dal trattamento dei rifiuti urbani;
11. consegnare al servizio di smaltimento rifiuti speciali non assimilati ai rifiuti urbani;

12.den festen Siedlungsmüll mit gleichgesetzten Krankenhausabfällen unter Mißachtung der Bestimmungen des Art. 43 dieser Verordnung zu entsorgen;

13.öffentliche oder öffentlich genützte Flächen zu verunreinigen.

Artikel 49 Verwaltungsstrafen

Die Verwaltungsstrafen im Zusammenhang mit Übertretungen der im vorhergehenden Artikel angeführten Verbote werden gemäß Artikel 106 und folgende des E.T.G.O. vom 3.März 1934, Nr. 383 festgelegt.

Der Betrag der Verwaltungsstrafen wird, innerhalb der Unter- und Obergrenzen, mit eigenem Beschluß des Gemeindeausschusses und unter Beachtung der Bestimmungen des Gesetzes vom 24.November 1981, Nr. 689 i.g.F. festgesetzt.

Auf jeden Fall sind in diesem Sachbereich die geltenden Bestimmungen zu beachten und im besonderen jene des gv.D. vom 10.September 1982, Nr. 915 und des gv.D. vom 05.02.1997, Nr. 22 i.g.F.

Was das Verfahren für die Anwendung der Verwaltungsstrafen betrifft, gelten die im Abschnitt I, Section II des Gesetzes vom 24.November 1981, Nr. 689 vorgesehenen Bestimmungen.

Artikel 50 Hinweis

Für alles, was mit dieser Verordnung nicht ausdrücklich geregelt ist, finden die einschlägigen Gesetzesbestimmungen (D.P.R. 10.9.1982 Nr. 915 - GD. 15.11.1993 Nr. 507 - Gesetz 22.2.1994 Nr. 146 i.g.F. und die anderen Gemeindeverordnungen Anwendung.

Artikel 51 Inkrafttreten dieser Verordnung

Die vorliegende Verordnung tritt am letzten Tag der von der geltenden Gemeindeordnung vorgesehenen zweiten Veröffentlichung in Kraft.

Mit demselben Tag gilt die Gemeindeverordnung über die Sammlung, die Abfuhr und die Entsorgung der festen Siedlungsabfälle, genehmigt mit Ratsbeschluß vom 25.05.1995 Nr. 44 samt Ergänzung als abgeschafft.

12.smaltire i rifiuti urbani solidi assieme a rifiuti ospedalieri, non osservando le disposizioni dell'articolo 43 del presente regolamento;

13.inquinare aree pubbliche o pubblicamente utilizzate.

Articolo 49 Sanzioni amministrative

Le sanzioni amministrative in relazione all'inosservanza dei divieti menzionati all'articolo precedente verranno determinate secondo l'articolo 106 e seguenti del T.U.O.C. del 3 marzo 1934, n. 383.

L'importo delle sanzioni amministrative è determinato, nei limiti minimi e massimi, con delibera della Giunta comunale e ad osservanza della legge del 24 novembre 1981, n. 689 n.t.v.

In ogni caso, devono essere osservate le disposizioni vigenti in materia ed in particolare quelle del D.lgs. del 10 settembre 1982, n. 915, e del D.lgs. del 05.02.1997, n. 22 n.t.v.

Per quanto riguarda la procedura per l'applicazione delle sanzioni amministrative vigono le disposizioni della Parte I, Sezione II della legge 24 novembre 1981, n. 689.

Articolo 50 Indicazione

Per tutto quanto non espressamente regolato nel presente regolamento verranno applicate le disposizioni di legge in materia (D.P.R. 10 settembre 1982, n. 915, D.L. 15 novembre 1993, n. 507, legge 22 febbraio 1994, n. 146 n.t.v. e gli altri regolamenti comunali.

Articolo 51 Entrata in vigore del presente regolamento

Il presente regolamento entra in vigore l'ultimo giorno della seconda pubblicazione prevista dall'ordinamento dei comuni vigente.

A decorrere dalla stessa data il regolamento comunale concernente la raccolta, la rimozione e lo smaltimento dei rifiuti urbani solidi, approvato con delibera del Consiglio Comunale del 25.05.1995, n. 44 modifiche comprese, è considerato abrogato.